

Gazette officielle du Québec

Part 2 Laws and Regulations

Volume 132
12 April 2000
No. 15

Summary

Table of Contents
Acts 2000
Coming into force of Acts
Regulations and other acts
Draft Regulations
Index

Legal deposit — 1st Quarter 1968
Bibliothèque nationale du Québec
© Éditeur officiel du Québec, 2000

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.

Table of Contents

Page

Acts 2000

104	Appropriation Act No. 4, 1999-2000	1891
106	Appropriation Act No. 2, 2000-2001	1897
	List of Bills sanctioned (30 March 2000)	1889

Coming into force of Acts

383-2000	Société de développement de la Zone de commerce international de Montréal à Mirabel, An Act respecting the... — Coming into force of the provisions of the Act	1927
427-2000	Police organization and amending the Police Act and various legislation, An Act respecting... — Coming into force of section 202 of the Act	1927

Regulations and other acts

348-2000	Pension Plan of Peace Officers in Correctional Services, An Act respecting the... — Regulation (Amend.)	1929
362-2000	Animal Health Protection Act — Sale of livestock by auction	1930
377-2000	Threatened or vulnerable species	1930
392-2000	Agreement between the Société du parc industriel et portuaire de Bécancour and Ville de Bécancour — Replacement of Schedule 3 to Order in Council 1888-89 dated December 6, 1989	1931
400-2000	Professional Code — Physiotherapists — Committee on training	1934
401-2000	Professional Code — Occupational therapists — Committee on training	1936
402-2000	Professional Code — Certified translators, interpreters and terminologists — Committee on training	1938
413-2000	Selection of foreign nationals	1940
416-2000	Program for the delegation of the management of intramunicipal lands in the domain of the State to regional county municipalities in the administrative region of Laurentides	1943
424-2000	Transfer, on an experimental basis, of responsibilities in the field of forest management in the domain of the State to municipalité régionale de comté d'Antoine-Labelle	1949
	Designation and delimitation of land in the domain of the State — Replacement of Schedule 3 to Order in Council 1888-89 dated December 6, 1989	1950
	Quebec Fishery Regulations, 1990	1953

Draft Regulations

Transmission of information on users who are major trauma patients	1983
--	------

PROVINCE OF QUÉBEC

1st SESSION

36th LEGISLATURE

QUÉBEC, 30 MARCH 2000

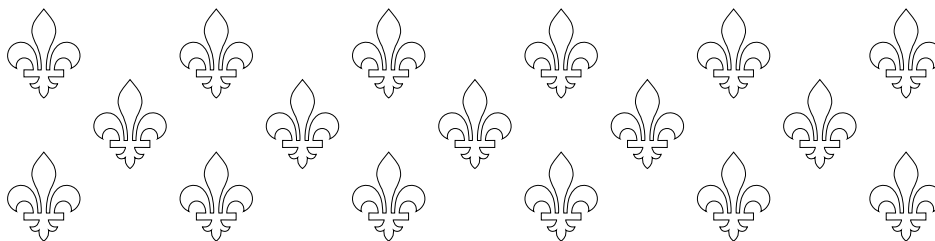
OFFICE OF THE LIEUTENANT-GOVERNOR*Québec, 30 March 2000*

This day, at twenty-three minutes past four o'clock in the afternoon, His Excellency the Lieutenant-Governor was pleased to sanction the following bills:

104 Appropriation Act No. 4, 1999-2000

106 Appropriation Act No. 2, 2000-2001

To these bills the Royal assent was affixed by His Excellency the Lieutenant-Governor.



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-SIXTH LEGISLATURE

Bill 104
(2000, chapter 2)

Appropriation Act No. 4, 1999-2000

Introduced 28 March 2000
Passage in principle 28 March 2000
Passage 28 March 2000
Assented to 30 March 2000

Québec Official Publisher
2000

EXPLANATORY NOTE

The object of this bill is to authorize the Government to pay out of the consolidated revenue fund the sum of \$1,811,444,600.00 being the appropriations to be voted for each of the programs of the portfolios listed in the Schedule and representing the 1999-2000 Supplementary Estimates No. 1.

Bill 104

APPROPRIATION ACT NO. 4, 1999-2000

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS :

1. The Government may draw out of the consolidated revenue fund a sum not exceeding \$1,811,444,600.00 to defray a part of the Expenditure Budget of Québec proposed in the Supplementary Estimates for the fiscal year 1999-2000 as laid before the National Assembly, not otherwise provided for, being the amount of each of the estimates to be voted for various programs set forth in the Schedule to this Act.
2. This Act comes into force on 30 March 2000.

SCHEDULE

AFFAIRES MUNICIPALES ET MÉTROPOLE

PROGRAM 2

Water and Sewer Systems, Water Treatment and Infrastructures	175,000,000.00
	<u>175,000,000.00</u>

CONSEIL EXÉCUTIF

PROGRAM 5

Youth	120,000,000.00
	<u>120,000,000.00</u>

CULTURE ET COMMUNICATIONS

PROGRAM 2

Cultural and Communications Assistance	19,855,200.00
--	---------------

PROGRAM 3

Government Corporations and Agencies	17,644,800.00
	<u>37,500,000.00</u>

ÉDUCATION

PROGRAM 4

Pre-school, Primary and Secondary Education	181,194,500.00
--	----------------

PROGRAM 5

Higher Education	156,567,400.00
	<u>337,761,900.00</u>

ENVIRONNEMENT

PROGRAM 1

Environmental Protection	70,000,000.00
	<u>70,000,000.00</u>

RECHERCHE, SCIENCE ET TECHNOLOGIE

PROGRAM 2

Financial Support for the Development of Research, Science and Technology	<u>120,000,000.00</u>
	120,000,000.00

RÉGIONS

PROGRAM 1

Support Measures for Local and Regional Development	<u>50,000,000.00</u>
	50,000,000.00

RESSOURCES NATURELLES

PROGRAM 2

Inventory and Management of Forest Heritage	118,700,000.00
--	----------------

PROGRAM 4

Mineral Resources Management and Development	4,000,000.00
---	--------------

PROGRAM 6

Energy Development	<u>6,000,000.00</u>
	128,700,000.00

SANTÉ ET SERVICES SOCIAUX

PROGRAM 2

Regional Operations	<u>560,082,700.00</u>
	560,082,700.00

TOURISME

PROGRAM 1

Promotion and Development of Tourism	<u>51,000,000.00</u>
	51,000,000.00

TRANSPORTS

PROGRAM 1

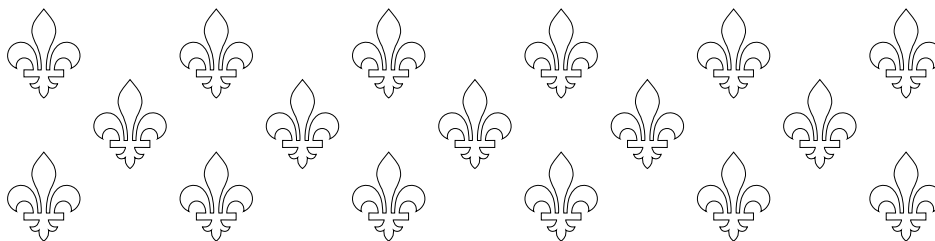
Transportation Infrastructures	141,400,000.00
--------------------------------	----------------

PROGRAM 2

Transportation Systems	<u>20,000,000.00</u>
------------------------	----------------------

	161,400,000.00
--	----------------

	<u>1,811,444,600.00</u>
--	-------------------------



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-SIXTH LEGISLATURE

Bill 106
(2000, chapter 3)

Appropriation Act No. 2, 2000-2001

Introduced 30 March 2000
Passage in principle 30 March 2000
Passage 30 March 2000
Assented to 30 March 2000

Québec Official Publisher
2000

EXPLANATORY NOTE

The object of this bill is to authorize the Government to pay out of the consolidated revenue fund the sum of \$8,846,069,514.00 being slightly more than 25% of the appropriations to be voted appearing in the Expenditure Budget of Québec for the fiscal year 2000-2001, according to the amounts shown in the Schedule for each program of the portfolios listed therein.

Bill 106

APPROPRIATION ACT NO. 2, 2000-2001

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS :

1. The Government may draw out of the consolidated revenue fund a sum not exceeding \$8,846,069,514.00 to defray a part of the Expenditure Budget of Québec tabled in the National Assembly for the fiscal year 2000-2001, not otherwise provided for.

That sum is apportioned according to the amounts shown in the Schedule for the various programs listed therein, constituted as follows:

(1) \$8,099,995,150.00, representing 25.0% of the appropriations to be voted for each of the programs appearing in the expenditure estimates of the Government for the said fiscal year;

(2) \$18,610,900.00, representing an additional 20.4% of the appropriations to be voted for Program 1, “Greater Montréal Promotion and Development”, of the “Affaires municipales et Métropole” portfolio;

(3) \$54,750,100.00, representing an additional 13.7% of the appropriations to be voted for Program 2, “Water and Sewer Systems, Water Treatment and Infrastructures”, of the “Affaires municipales et Métropole” portfolio;

(4) \$165,146,100.00, representing an additional 42.3% of the appropriations to be voted for Program 3, “Compensation in lieu of Taxes and Financial Assistance to Municipalities”, of the “Affaires municipales et Métropole” portfolio;

(5) \$98,200.00, representing an additional 3.0% of the appropriations to be voted for Program 5, “Administrative and Quasi-judicial Agencies”, of the “Affaires municipales et Métropole” portfolio;

(6) \$5,946,975.00, representing an additional 11.7% of the appropriations to be voted for Program 2, “Farm Financing”, of the “Agriculture, Pêcheries et Alimentation” portfolio;

(7) \$13,429,375.00, representing an additional 11.1% of the appropriations to be voted for Program 2, “Cultural and Communications Assistance”, of the “Culture et Communications” portfolio;

(8) \$18,079,475.00, representing an additional 7.5% of the appropriations to be voted for Program 3, “Government Corporations and Agencies”, of the “Culture et Communications” portfolio;

(9) \$151,875,600.00, representing an additional 15.7% of the appropriations to be voted for Program 1, “Employment Assistance Measures”, of the “Emploi, Solidarité sociale” portfolio;

(10) \$180,666,600.00, representing an additional 6.5% of the appropriations to be voted for Program 2, “Financial Assistance Measures”, of the “Emploi, Solidarité sociale” portfolio;

(11) \$22,656,325.00, representing an additional 2.7% of the appropriations to be voted for Program 2, “Family and Child Services”, of the “Famille et Enfance” portfolio;

(12) \$22,075,000.00, representing an additional 3.3% of the appropriations to be voted for Program 3, “Family Benefits”, of the “Famille et Enfance” portfolio;

(13) \$23,601,300.00, representing an additional 16.9% of the appropriations to be voted for Program 2, “Inventory and Management of Forest Heritage”, of the “Ressources naturelles” portfolio;

(14) \$307,425.00, representing an additional 14.7% of the appropriations to be voted for Program 3, “Forestry Financing”, of the “Ressources naturelles” portfolio;

(15) \$68,830,989.00, representing an additional 20.9% of the appropriations to be voted for Program 2, “Sûreté du Québec”, of the “Sécurité publique” portfolio.

2. This Act comes into force on 30 March 2000.

SCHEDULE

AFFAIRES MUNICIPALES ET MÉTROPOLE

PROGRAM 1

Greater Montréal Promotion and Development	22,829,900.00
---	---------------

PROGRAM 2

Water and Sewer Systems, Water Treatment and Infrastructures	100,212,875.00
---	----------------

PROGRAM 3

Compensation in lieu of Taxes and Financial Assistance to Municipalities	97,506,775.00
---	---------------

PROGRAM 4

General Administration	10,732,675.00
------------------------	---------------

PROGRAM 5

Administrative and Quasi-judicial Agencies	826,400.00
---	------------

PROGRAM 6

Housing	67,577,175.00
---------	---------------

PROGRAM 7

Régie du logement	3,272,075.00
-------------------	--------------

302,957,875.00

AGRICULTURE, PÊCHERIES ET ALIMENTATION

PROGRAM 1

Training, Research and Technological Development	8,954,900.00
---	--------------

PROGRAM 2

Farm Financing	12,733,025.00
----------------	---------------

PROGRAM 3

Assistance for Agri-food Businesses	44,009,725.00
-------------------------------------	---------------

PROGRAM 4

Farm Insurance	88,145,250.00
----------------	---------------

PROGRAM 5

Regulatory Support	10,186,150.00
--------------------	---------------

PROGRAM 6

Internal Management and Support	11,756,175.00
---------------------------------	---------------

PROGRAM 7

Fisheries and Aquaculture Development	4,811,375.00
	<hr/>
	180,596,600.00

CONSEIL DU TRÉSOR, ADMINISTRATION ET FONCTION PUBLIQUE

PROGRAM 1

Conseil du trésor	14,718,950.00
-------------------	---------------

PROGRAM 2

Government Operations	26,663,275.00
-----------------------	---------------

PROGRAM 3

Commission de la fonction publique	523,225.00
------------------------------------	------------

PROGRAM 4

Retirement and Insurance Plans	1,081,825.00
--------------------------------	--------------

PROGRAM 5

Contingency Fund	132,943,650.00
------------------	----------------

	175,930,925.00
--	----------------

CONSEIL EXÉCUTIF

PROGRAM 1

Lieutenant-Governor's Office	232,350.00
------------------------------	------------

PROGRAM 2

Support Services for the Prime Minister and the Conseil exécutif	6,458,025.00
---	--------------

PROGRAM 3

Canadian Intergovernmental Affairs	2,456,425.00
------------------------------------	--------------

PROGRAM 4

Native Affairs	3,297,875.00
----------------	--------------

PROGRAM 5

Youth	2,169,600.00
-------	--------------

14,614,275.00

CULTURE ET COMMUNICATIONS

PROGRAM 1

Internal Management and National Institutions	16,525,950.00
--	---------------

PROGRAM 2

Cultural and Communications Assistance	30,241,325.00
--	---------------

PROGRAM 3

Government Corporations and Agencies	<u>60,241,025.00</u>
	107,008,300.00

ÉDUCATION

PROGRAM 1

Administration and Consulting	26,735,450.00
-------------------------------	---------------

PROGRAM 2

Tourism and Hotel Industry Training	4,203,825.00
-------------------------------------	--------------

PROGRAM 3

Financial Assistance for Education	104,325,450.00
------------------------------------	----------------

PROGRAM 4

Pre-school, Primary and Secondary Education	1,512,438,300.00
--	------------------

PROGRAM 5

Higher Education	736,044,550.00
------------------	----------------

PROGRAM 6

Consolidation and Development of Educational Services	50,000,000.00
--	---------------

	2,433,747,575.00
--	------------------

EMPLOI, SOLIDARITÉ SOCIALE

PROGRAM 1

Employment Assistance Measures	242,387,375.00
--------------------------------	----------------

PROGRAM 2

Financial Assistance Measures	698,877,125.00
-------------------------------	----------------

PROGRAM 3

Management Support	49,288,500.00
--------------------	---------------

	990,553,000.00
--	----------------

ENVIRONNEMENT

PROGRAM 1

Environmental Protection	35,577,225.00
--------------------------	---------------

PROGRAM 2

Bureau d'audiences publiques sur l'environnement	1,088,450.00
---	--------------

PROGRAM 3

Development of Québec's Capital	7,663,275.00
---------------------------------	--------------

	44,328,950.00
--	---------------

FAMILLE ET ENFANCE

PROGRAM 1

Planning, Research and Administration	8,696,525.00
---------------------------------------	--------------

PROGRAM 2

Family and Child Services	211,823,000.00
---------------------------	----------------

PROGRAM 3

Family Benefits	166,407,500.00
-----------------	----------------

PROGRAM 4

Conseil de la famille et de l'enfance	199,600.00
---------------------------------------	------------

	387,126,625.00
--	----------------

FAUNE ET PARCS

PROGRAM 1

Société de la faune et des parcs du Québec	24,770,225.00
	<hr/>
	24,770,225.00

FINANCES

PROGRAM 1

Economic and Fiscal Policies	7,474,425.00
------------------------------	--------------

PROGRAM 2

Financial Policies and Operations	4,249,650.00
-----------------------------------	--------------

PROGRAM 3

Comptroller of Finance	5,492,900.00
------------------------	--------------

PROGRAM 5

Internal Management and Support	5,894,775.00
---------------------------------	--------------

PROGRAM 6

The Inspector General of Financial Institutions	5,532,375.00
--	--------------

PROGRAM 7

Economic Development Assistance	34,313,400.00
---------------------------------	---------------

PROGRAM 8

Private Investment and Job Creation Promotion Fund	55,047,500.00
---	---------------

PROGRAM 9

Provision for initiatives concerning revenues	10,499,600.00
--	---------------

128,504,625.00

INDUSTRIE ET COMMERCE

PROGRAM 1

Technical Support for the Manufacturing and Commercial Sectors and for the Development of External Trade	18,457,725.00
---	---------------

PROGRAM 2

Financial Assistance for the Manufacturing and Commercial Sectors and for the Development of External Trade	19,464,775.00
	<hr/>
	37,922,500.00

JUSTICE ET CONDITION FÉMININE

PROGRAM 1

Formulation of Decisions	5,018,875.00
--------------------------	--------------

PROGRAM 2

Administration of Justice	56,963,875.00
---------------------------	---------------

PROGRAM 3

Administrative Justice	2,473,075.00
------------------------	--------------

PROGRAM 4

Assistance to Persons Brought before the Courts	26,568,300.00
--	---------------

PROGRAM 5

Status of Women	1,743,775.00
-----------------	--------------

	92,767,900.00
--	---------------

PERSONS APPOINTED BY THE NATIONAL ASSEMBLY

PROGRAM 1

The Public Protector	1,570,025.00
----------------------	--------------

PROGRAM 2

The Auditor General	3,758,575.00
---------------------	--------------

	5,328,600.00
--	--------------

RECHERCHE, SCIENCE ET TECHNOLOGIE

PROGRAM 1

Support for the Development of Research, Science and Technology	4,794,875.00
--	--------------

PROGRAM 2

Financial Support for the Development of Research, Science and Technology	48,671,050.00
--	---------------

53,465,925.00

RÉGIONS

PROGRAM 1

Support Measures for Local and Regional Development	36,314,750.00
	<hr/>
	36,314,750.00

RELATIONS AVEC LES CITOYENS ET IMMIGRATION

PROGRAM 1

Civic Relations and Citizen Relations	4,065,425.00
---------------------------------------	--------------

PROGRAM 2

Immigration and Integration	23,707,475.00
-----------------------------	---------------

PROGRAM 3

Advisory and Protection Bodies Responsible to the Minister	5,274,350.00
---	--------------

PROGRAM 4

Public Curator	9,399,475.00
----------------	--------------

	42,446,725.00
--	---------------

RELATIONS INTERNATIONALES

PROGRAM 1

International Affairs	21,991,900.00
-----------------------	---------------

PROGRAM 2

Charter of the French Language	5,644,725.00
--------------------------------	--------------

27,636,625.00

RESSOURCES NATURELLES

PROGRAM 1

Land Inventory and Management	7,961,450.00
-------------------------------	--------------

PROGRAM 2

Inventory and Management of Forest Heritage	35,010,525.00
---	---------------

PROGRAM 3

Forestry Financing	522,725.00
--------------------	------------

PROGRAM 4

Mineral Resources Management and Development	11,497,850.00
--	---------------

PROGRAM 5

Management and Administrative Support	16,677,100.00
---------------------------------------	---------------

PROGRAM 6

Energy Development	11,051,725.00
--------------------	---------------

	82,721,375.00
--	---------------

REVENU

PROGRAM 1

Tax Administration	104,133,025.00
	<u>104,133,025.00</u>
	104,133,025.00

SANTÉ ET SERVICES SOCIAUX

PROGRAM 1

National Operations	48,809,100.00
---------------------	---------------

PROGRAM 2

Regional Operations	2,097,584,175.00
---------------------	------------------

PROGRAM 3

Consolidation and Development of Health and Social Services	150,000,000.00
--	----------------

PROGRAM 4

Office des personnes handicapées du Québec	13,285,125.00
---	---------------

PROGRAM 6

Development of Recreation and Sport	14,445,150.00
-------------------------------------	---------------

	2,324,123,550.00
--	------------------

SÉCURITÉ PUBLIQUE

PROGRAM 1

Internal Management and Control of Activities Relating to Alcohol, Racing and Gambling	34,875,950.00
--	---------------

PROGRAM 2

Sûreté du Québec	82,190,875.00
------------------	---------------

PROGRAM 3

Custody of Prisoners and Reintegration of Delinquents into Society	39,113,100.00
---	---------------

PROGRAM 4

Safety and Prevention	11,538,925.00
	<hr/>
	167,718,850.00

TOURISME

PROGRAM 1

Promotion and Development of Tourism	<u>13,331,675.00</u>
	13,331,675.00

TRANSPORTS

PROGRAM 1

Transportation Infrastructures	211,224,200.00
--------------------------------	----------------

PROGRAM 2

Transportation Systems	75,700,625.00
------------------------	---------------

PROGRAM 3

Administration and Corporate Services	18,945,750.00
---------------------------------------	---------------

	305,870,575.00
--	----------------

TRAVAIL

PROGRAM 1

Labour

16,074,100.00

16,074,100.00

8,099,995,150.00

Coming into force of Acts

Gouvernement du Québec

O.C. 383-2000, 29 March 2000

An Act respecting the Société de développement de la Zone de commerce international de Montréal à Mirabel (1999, c. 41)

— **Coming into force of sections 1 to 50**

COMING INTO FORCE of the provisions of the Act respecting the Société de développement de la Zone de commerce international de Montréal à Mirabel

WHEREAS the Act respecting the Société de développement de la Zone de commerce international de Montréal à Mirabel (1999, c. 41) was assented to on 22 October 1999;

WHEREAS under section 51 of that Act, its provisions come into force on the date or dates to be fixed by the Government;

WHEREAS it is expedient to fix 30 March 2000 as the date of coming into force of sections 1 to 50 of that Act;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of State for the Economy and Finance and Minister of Finance:

THAT 30 March 2000 be fixed as the date of coming into force of sections 1 to 50 of the Act respecting the Société de développement de la Zone de commerce international de Montréal à Mirabel (1999, c. 41).

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

3558

Gouvernement du Québec

O.C. 427-2000, 29 March 2000

An Act respecting police organization and amending the Police Act and various legislation (1988, c. 75)
— **Coming into force of section 202**

COMING INTO FORCE of section 202 of the Act respecting police organization and amending the Police Act and various legislation

WHEREAS the Act respecting police organization and amending the Police Act and various legislation (1988, c. 75) was assented to on 23 December 1988;

WHEREAS under section 273 of the Act, its provisions come into force on the date or dates to be fixed by the Government;

WHEREAS by Order in Council 626-89 dated 26 April 1989, sections 1 to 13, 20, 27 to 34, 37 to 46, 91 to 100, 104, 135 to 141, 143, 144, 203, 204 and 272 of the Act came into force on the same day;

WHEREAS by Order in Council 919-90 dated 27 June 1990, section 35 of the Act came into force on the same day;

WHEREAS by Order in Council 1180-90 dated 15 August 1990, sections 14 to 19, 21 to 26, 236 and 244 to 254 of the Act came into force on 31 August 1990;

WHEREAS by Order in Council 1181-90 dated 15 August 1990, sections 36, 47 to 88, 108 to 134, 169 to 201, 205 to 210, 212 to 222, 224 to 235, 237 to 240, 242, 243, 255 to 271, Schedule I and Schedule II to the Act came into force on 1 September 1990;

WHEREAS it is expedient to fix the date of coming into force of section 202 of the Act;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Public Security:

THAT section 202 of the Act respecting police organization and amending the Police Act and various legislation (1988, c. 75) come into force on 29 March 2000.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

3569

Regulations and other acts

Gouvernement du Québec

O.C. 348-2000, 29 March 2000

Regulation

— Amendments

An Act respecting the Pension Plan of Peace Officers in Correctional Services
(R.S.Q., c. R-9.2)

Regulation to amend the Regulation under the Act respecting the Pension Plan of Peace Officers in Correctional Services

WHEREAS under the first paragraph of section 141 of the Act respecting the Pension Plan of Peace Officers in Correctional Services (R.S.Q., c. R-9.2), the Government shall, by regulation, set up review committees within the Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances to decide the applications for review filed under section 140, for the classes of employees or beneficiaries it determines;

WHEREAS by Order in Council 1842-88 dated 14 December 1988, the Government made the Regulation under the Act respecting the Pension Plan of Peace Officers in Correctional Services;

WHEREAS section 8.4 of that Regulation provides for the setting up of review committees;

WHEREAS it is expedient to amend the Regulation;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister for Administration and the Public Service and Chairman of the Conseil du trésor:

THAT the Regulation to amend the Regulation under the Act respecting the Pension Plan of Peace Officers in Correctional Services, attached hereto, be made.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation under the Act respecting the Pension Plan of Peace Officers in Correctional Services *

An Act respecting the Pension Plan of Peace Officers in Correctional Services
(R.S.Q., c. R-9.2, s. 141)

1. The Regulation under the Act respecting the Pension Plan of Peace Officers in Correctional Services is amended in section 8.4

(1) by substituting the words “decide” for the words “hear” in the introductory paragraph;

(2) by inserting the words “, subject to paragraph 2,” after the words “intermediate officers” in paragraph 1; and

(3) by substituting the following for paragraph 2:

“(2) employees who are members of the Canadian Union of Public Employees and referred to in subparagraph 2 of the first paragraph of section 1.1 of the Act, as well as intermediate officers referred to in paragraph 1 who are employees of the Institut Pinel .”

2. This Regulation comes into force on the date it is made by the Government.

3556

* The Regulation under the Act respecting the Pension Plan of Peace Officers in Correctional Services, made by Order in Council 1842-88 dated 14 December 1988 (1988, *G.O.* 2, 4149), was last amended by the Regulation made by Order in Council 1651-97 dated 17 December 1997 (1997, *G.O.* 2, 6291). For previous amendments refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 2000, updated to 1 February 2000.

Gouvernement du Québec

O.C. 362-2000, 29 March 2000

Animal Health Protection Act
(R.S.Q., c. P-42)

**Sale of livestock by auction
— Amendments**

Regulation to amend the Regulation respecting the sale of livestock by auction

WHEREAS under section 45 of the Animal Health Protection Act (R.S.Q., c. P-42), the Government may make regulations on the matters mentioned therein;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation to amend the Regulation respecting the sale of livestock by auction was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 13 May 1998, with a notice that it could be made by the Government upon the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Agriculture, Fisheries and Food:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the sale of livestock by auction, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting the sale of livestock by auction(*)

Animal Health Protection Act
(R.S.Q., c. P-42, s. 45)

1. Sections 13, 13.1, 15 to 18, 36, 37, Subdivision 3 of Division III including sections 47 to 52.1 and Schedules 4 and 7.1 to the Regulation respecting the sale of livestock by auction are revoked.

* The Regulation respecting the sale of livestock by auction (R.R.Q., 1981, c. P-42, r.4) was last amended by the Regulation made by Order in Council 1830-93 dated 15 December 1993 (1993, *G.O.* 2, 7013). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 2000, updated to 1 February 2000.

2. Section 14 is amended:

(1) by substituting “\$331” for “300 \$” in the first paragraph; and

(2) by substituting “From 1 January 2001, the fees provided for in the first paragraph shall be indexed on 1 April of each year” for “From 1 January 1994, the fees provided for in the first paragraph shall be indexed on 1 January of each year”, in the second paragraph.

3. Section 43 is amended by substituting the figure “35” for the figure “36”.

4. Section 59 is amended by substituting “or 19 to 46” for “13, 13.1, 15 to 17, 19 to 46 or 48 to 52”.

5. Schedule 1 is amended by substituting “and 30” for “, 15, 16 and 52.1” in the first paragraph of Part D.

6. This Regulation comes into force on 1 May 2000.

3557

Gouvernement du Québec

O.C. 377-2000, 29 March 2000

An Act respecting threatened or vulnerable species
(R.S.Q., c. E-12.01)

Threatened or vulnerable species

Regulation respecting threatened or vulnerable species

WHEREAS in accordance with paragraph 1 of section 10 of the Act respecting threatened or vulnerable species (R.S.Q., c. E-12.01) amended by section 131 of Chapter 36 of the Statutes of 1999, the Government may, by regulation,

“(1) designate, as a threatened or vulnerable species, any species requiring it;”;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), the draft Regulation respecting threatened or vulnerable species was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 27 October 1999 with a notice that upon the expiry of 45 days following that publication, it could be made by the Government;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation respecting threatened or vulnerable species;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of the Environment and of the Minister responsible for Wildlife and Parks:

THAT the Regulation respecting threatened or vulnerable species, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation respecting threatened or vulnerable species

An Act respecting threatened or vulnerable species (R.S.Q., c. E-12.01, s. 10; 1999, c. 36, s. 131)

DIVISION I THREATENED WILDLIFE SPECIES

1. The following are designated as threatened species:

- (1) the beluga, St. Lawrence population (*Delphinapterus leucas*);
- (2) the wolverine (*Gulo gulo*);
- (3) the copper redhorse (*Moxostoma hubbsi*);
- (4) the horned grebe (*Podiceps auritus*);
- (5) the loggerhead shrike (*Lanius ludovicianus*);
- (6) the piping plover (*Charadrius melodus*);
- (7) the Eastern spiny softshell (*Apalone spinifera*).

DIVISION II VULNERABLE WILDLIFE SPECIES

2. The Western chorus frog (*Pseudacris triseriata*) is designated as a vulnerable species.

DIVISION III FINAL

3. This Regulation replaces the Copper Redhorse Regulation, made by Order in Council 257-99 dated 24 March 1999.

4. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

Gouvernement du Québec

O.C. 392-2000, 29 March 2000

Approval of an Agreement between the Société du parc industriel et portuaire de Bécancour and Ville de Bécancour

WHEREAS under section 29 of the Act respecting the Société du parc industriel et portuaire de Bécancour (R.S.Q., c. S-16.001), the Société is authorized to make an agreement with Ville de Bécancour concerning the application of municipal by-laws and the exercise of the powers of the town in those parts of its territory of activity which it owns;

WHEREAS under section 30 of the Act, the said parties may make an agreement to fix the amount of taxes payable by the Société;

WHEREAS under section 31 of the Act, the said parties may make an agreement concerning the reimbursement of the Société by the town for the costs of municipal services provided by the Société to enterprises situated in its territory of activity;

WHEREAS the said parties made an agreement concerning the said matters for the period from 1 April 1995 to 31 March 2000;

WHEREAS in accordance with section 32 of the Act, amended by section 13 of Chapter 43 of the Statutes of 1999, the Agreement was transmitted to the Minister for Industry and Trade and the Minister of Municipal Affairs and Greater Montreal before its approval by the Government;

WHEREAS under section 34 of the Act, every agreement shall be published in the *Gazette officielle du Québec*;

WHEREAS it is expedient to approve the said Agreement;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of State for the Economy and Finance and Minister of Industry and Trade, the Minister for Industry and Trade and the Minister of Municipal Affairs and Greater Montreal:

THAT the Agreement for the period from 1 April 1995 to 31 March 2000, made by the Société du parc industriel et portuaire de Bécancour and Ville de Bécancour, concerning the application of municipal by-laws and the exercise of the powers of the town in those parts of its territory which it owns, the amount of taxes payable by

the Société and the reimbursement of the Société by the town for the costs of municipal services provided by the Société to enterprises situated in its territory of activity, attached to this Order in Council, be approved.

MICHEL NOËL DE TILLY
Clerk of the Conseil exécutif

AGREEMENT

BETWEEN

LA SOCIÉTÉ DU PARC INDUSTRIEL ET PORTUAIRE DE BÉCANCOUR, a body corporate established in the public interest under the provisions of the Act respecting the Société du parc industriel et portuaire de Bécancour (R.S.Q., c. S-16.001), having its Head Office at 1000 boulevard Arthur-Sicard, in the City of Bécancour, GOX IBO, here acting through and represented by the Chairman of its Board of Directors, Mr. Léopold Gagnon, and by its Vice-President, Mr. Serge Girard.

Hereinafter called “the Corporation” or “the S.P.I.P.B.”

AND

THE CITY OF BÉCANCOUR, a body corporate established in the public interest by Letters Patent delivered by the Lieutenant Governor in Council of the Province of Québec, in date of October 17, 1965, having its Head Office at 1295 avenue Nicolas-Perrot, in the City of Bécancour, GOX IBO, and issued under the provisions of the Act respecting the Voluntary Amalgamation of Municipalities, (13-14 Elizabeth II, c- 56), having an office at City Hall in the City of Bécancour, County of Nicolet, here acting through and represented by its Mayor, Mr. Maurice Richard, and by the Director-General and Deputy Clerk, Mr. Jules Thibeault, duly authorized to act in the present Agreement under the terms of Resolution 98-295 adopted at a meeting of the Municipal Council held on November 9, 1998.

Hereinafter called “the City”

1. PREAMBLE

WHEREAS the parties herein are empowered to conclude the present Agreement under the provisions of sections 29, 30 and 31 of the Act constituting the S.P.I.P.B.;

THE PARTIES DO HEREBY agree as follows:

The present preamble shall be deemed to be an integral part of the present Agreement.

2. DEFINITIONS

a) The “Park Enterprises” shall designate those industries or businesses located or to be located within the territory of activity of the Société and for which the Corporation provides services of a municipal nature.

b) The “Constituting Act” shall mean the Act under whose provisions the S.P.I.P.B. was set up, this Act being R.S.Q., c. S-16.001, entitled: “An Act respecting the Société du parc industriel et portuaire de Bécancour”.

c) “Port Facilities” shall mean the part of territory of activity of the Société that is reserved for the handling and stevedoring of goods transported by ship and shall include the quayside, docks and outdoor storage areas.

d) “Corporation streets” shall mean those roads and streets built by the Corporation and lying within the territory of activity of the Société.

e) “Territory of activity of the Société” and “Bécancour Waterfront Industrial Park” shall mean the territory described in Schedule I of the Corporation Act.

3. DURATION OF AGREEMENT

The present agreement shall remain in force for two (2) years, that is to say from April 1, 1998 to March 31, 2000.

On expiry, the present Agreement shall be automatically renewed for another period of two (2) years unless one of the contracting parties should notify the other contracting party of its wish to re-negotiate the Agreement, in which case the first party shall so advise the second party by means of a notice of intent delivered no later than ninety (90) days prior to the said date of expiry of the Agreement.

With regard to the period elapsed between the previous Agreement and the present Agreement, to wit the period from April 1, 1995 to March 31, 1998, the parties agree to apply Decree No. 239-94, except with regard to the payment of property taxes for the period between April 1, 1997 and March 31, 1998 which is covered by the terms of the judgment handed down by the Municipal Commission on October 21, 1997.

4. OBLIGATIONS OF THE CITY

The City of Bécancour agrees, at its own expense:

a) to provide all firms and businesses located on the territory of activity of the Société with those quantities of potable water required for their needs in consider-

ation of a metered water tax established on a uniform tariff basis for all industrial and business users of the City of Bécancour;

b) to assume the costs of maintaining and operating the water supply system, the pumping station and the potable water reservoir located within the territory of activity of the Société and owned by this latter, including the cost of electricity, of repairs and of replacement of defective equipment and material, but not including the water supply system located within the port facilities, which shall fall within the exclusive competence of the S.P.I.P.B. The costs of any major repairs that affect the viability of the water reservoir and that are not consequent on a failure to provide proper maintenance shall be shared equally by the City and the Corporation;

c) to take out on behalf of the Corporation fire insurance and third-party liability insurance providing coverage for the potable water reservoir, the pumping station, together with their contents, and all other insurable assets for an amount up to and including their replacement value. The Corporation shall be named as additional insured and the City shall provide the Corporation with certified copies of the insurance policies at the beginning of each tax year;

d) to provide, within the territory of activity of the Société, all those services of a municipal nature that are offered to the other industrial and business users of the City of Bécancour, but not including those services provided by the Corporation as described in the present Agreement;

e) to provide the S.P.I.P.B. at no cost to the Corporation, with all the potable water it requires to carry out its own operations.

5. OBLIGATIONS OF THE CORPORATION WITHIN THE TERRITORY OF ACTIVITY

The Corporation agrees, at its own expense:

a) to maintain the streets and roads of the Corporation in all seasons, such maintenance to include snow removal, the replacing of bituminous concrete wearing surfaces, and all other similar work, as needed;

b) to maintain and repair as necessary the sanitary sewer systems under its administration, including the pumping station, storm-water system and the lagoons;

c) to maintain and repair the lighting network in the streets and roads of the Corporation and to pay for its expenditure of electricity;

d) to build and construct all such new infrastructures of a municipal nature as shall be necessary to enable the S.P.I.P.B. to meet its obligations within the territory of activity of the Société;

e) to pay annually the sums needed to reimburse the yearly instalments on the long-term loan as provided for under the terms of Regulation 44 of the City of Bécancour.

6. LAND USE MANAGEMENT

The City and the Corporation shall, by virtue of the authority vested in them under the terms of section 29 of the Constituting Act, set up a bipartite Consultative Committee whose task shall be to study any question relating to the adoption or amendment of any standard, norm, regulation or resolution relative to any question concerning the environment, zoning, or emergency measures that may or will be applied within the territory of activity of the S.P.I.P.B.

The said Committee will be made up of five (5) members, three (3) of whom will be appointed by the City and two (2) by the S.P.I.P.B.

The Committee will meet as often as required.

The mandate of members will be for a period of three (3) years, renewable.

The provisions of the Act respecting land use planning and development (R.S.Q., c. A-19.1) shall be suppletive to the present section should the parties to the Agreement be unable to come to an understanding.

All members of the Committee shall be notified of the holding of a meeting no later than ten (10) days prior to the date for which it is scheduled.

7. FINANCIAL COMPENSATION

a) In consideration of the services of a municipal nature provided by the S.P.I.P.B. within the territory of activity of the Société, the whole in conformity with the provisions of section 31 of the S.P.I.P.B. Act, the City shall, by way of reimbursement, pay the Corporation financial compensation in the amount of \$530,000.00 for the period from April 1, 1998 to March 31, 1999.

By way of reimbursement of the water tax, the City shall pay the Corporation the sum of \$320,000.00 for the period from April 1, 1998 to March 31, 1999.

The amounts calculated here above for the period from April 1, 1998 to March 31, 1999 correspond to

1.5040 % of the rental value of the business premises located within the Park, as recorded on the rental value assessment roll in date of January 1, 1998.

b) The total amount to be paid each year shall be reassessed annually as at January 1, when the said roll is balanced, and the parties to the present agree that the amount paid in consideration of the services of a municipal nature and as reimbursement of the water tax shall be an amount no less than the amounts determined as per above.

c) These annual amounts shall be payable in two equal instalments and shall become due on April 1 and September 1 of each year.

d) Exceptionally, should the requirements for services of a municipal nature described in subsections *a*, *b* and *c* of section 5 differ from those provided for at the time of signature of the present Agreement, the Corporation, after consulting the Park Enterprises, shall determine the monetary contribution it requires and shall inform the City of the percentage of the value of the rental value assessment roll that should be paid to the S.P.I.P.B. in order to re-adjust the financial compensation provided for here above and to synchronise it accurately with the effective needs of the Corporation.

e) In order to implement the process provided for in subsection *d* above, the Corporation shall notify the City of any changes to be made by notice delivered prior to September 30 of the year preceding the targeted tax year.

8. MUNICIPAL TAXES

The Corporation agrees to pay to the City an annual sum of \$137,500.00 to be considered as payment in full of all municipal taxes.

9. DELEGATION OF POWERS

In conformity with section 29 of the S.P.I.P.B. Act, the City shall delegate to the Corporation its regulatory powers with regard to the parking and movement of motor vehicles as provided for in sections 415 (6), 415 (29), 415 (30), (30.1), 415 (32) of the Cities and Towns Act and in section 626 (4) to (12) of the Highway Safety Code.

10. ANNULMENT CLAUSE

The present Agreement replaces the Agreement signed between the City and the Société du parc industriel et portuaire de Bécancour, on November 2, 1993 and authorized by Decree No. 239-94 dated February 9, 1994.

11. NOTIFICATIONS

The notifications provided for in the present Agreement shall be delivered by any means that allows for the establishing of proof that they have been received by the intended addressee.

IN WITNESS WHEREOF THE PARTIES HAVE AFFIXED THEIR SIGNATURES AS FOLLOWS:

LA SOCIÉTÉ DU PARC INDUSTRIEL ET PORTUAIRE DE BÉCANCOUR

At the City of Bécancour on this 2nd day of December, 1998

(s) Léopold Gagnon

(s) Serge Girard

CITY OF BÉCANCOUR

At the City of Bécancour on this 25th day of November, 1998

(s) Maurice Richard

(s) Jules Thibeault

3570

Gouvernement du Québec

O.C. 400-2000, 29 March 2000

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

**Physiotherapists
— Committee on training**

Regulation respecting the committee on training of physiotherapists

WHEREAS, under the second paragraph of section 184 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), the Government may, by regulation and after consultation, fix the terms and conditions of cooperation between the order concerned and the authorities of the educational institutions that issue diplomas giving access to permits or specialist's certificates of the order concerned;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), the Regulation was published as a draft in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 9 June 1999 with a notice that it could be made by the Government upon the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS, in accordance with the second paragraph of section 184 of the Professional Code, the educational institutions concerned, the order concerned, the Minister of Education and the Conference of Rectors and Principals of Quebec Universities were consulted and gave their opinion;

WHEREAS, in accordance with section 95 of the Professional Code, the Office des professions du Québec made its recommendations;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions:

THAT the Regulation respecting the committee on training of physiotherapists, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation respecting the committee on training of physiotherapists

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 184, 2nd par.)

1. A committee on training is hereby established within the Ordre des physiothérapeutes du Québec.

2. The committee is an advisory committee whose mandate is to examine matters related to the quality of the physiotherapists' training, in keeping with the respective and complementary jurisdictions of the Order, of the educational institutions at the university level and of the Minister of Education.

Quality of training means the appropriateness of training in relation to the professional skills to be acquired to practise the profession of physiotherapist.

The committee shall consider, in respect of training,

(1) the objectives of the training programs provided by educational institutions at the university level leading to a diploma giving access to a permit or a specialist's certificate;

(2) the objectives of the other terms and conditions for the issue of permits or specialists' certificates that may be imposed by regulation of the Bureau, such as a professional training period, a course or an examination;

(3) the standards of diploma or training equivalence provided for by regulation of the Bureau, giving access to a permit or a specialist's certificate.

3. The committee shall be composed of 5 members chosen on the basis of their knowledge and duties carried out in matters of training as described in section 2.

The Conference of Rectors and Principals of Québec Universities shall appoint 2 members.

The Minister of Education or his representative, the Deputy Minister or the Assistant Deputy Minister for Higher Education shall appoint one member and, if need be, a substitute.

The Bureau shall appoint 2 members of the Order, one of whom shall be chosen by the committee as the chairman.

The committee may also authorize interested persons or representatives of interested bodies to take part in its meetings.

4. The term of office of committee members shall be 3 years.

The members shall remain in office until they are re-appointed or replaced.

5. The duties of the committee are

(1) to review each year, in the light of the development in knowledge and practice and keeping in mind the protection of the public, the quality of training and to put any observations in a report to the Bureau;

(2) to give an opinion to the Bureau, with respect to the quality of training,

(a) on projects involving the review or development of objectives or standards referred to in the third paragraph of section 2;

(b) on the means that could promote the quality of training, particularly by proposing solutions to the problems observed.

The committee shall include the point of view of each member in its report, where applicable, and in its opinion.

6. The members of the committee shall endeavour to collect information relevant to the committee's duties from the bodies that appointed them or from any other interested body or person.

7. The chairman shall determine the place and time of the committee's meetings.

However, the chairman shall call a meeting if at least 3 members so request.

8. The committee shall hold at least 2 meetings per year.

9. The quorum of the committee shall be 3 members and shall include one member appointed by the Bureau, one by the Conference and one by the Minister.

10. The secretarial services required by the committee shall be provided by the Order.

The secretary designated by the Order shall see to the drawing up and conservation of the committee's minutes, reports and opinions.

11. The Bureau shall send copies of the committee's report and opinion to the Conference, to the Minister of Education and to the Office des professions du Québec.

12. The annual report of the Order shall contain the conclusions of the committee's report and opinions.

13. Notwithstanding the first paragraph of section 4, for the first committee established after the coming into force of this Regulation, the term of office of one of the members appointed by the Bureau and of one of those appointed by the Conference shall be 2 years.

14. This Regulation replaces the Regulation establishing a committee on training in physiotherapy (R.R.Q., 1981, c. C-26, r. 137).

15. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

3561

Gouvernement du Québec

O.C. 401-2000, 29 March 2000

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

Occupational therapists — Committee on training

Regulation respecting the committee on training of occupational therapists

WHEREAS, pursuant to the second paragraph of section 184 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), the Government may, by regulation and after having consulted the Office des professions du Québec and the persons or bodies referred to in subparagraph 7 of the third paragraph of section 12 of the Code, fix the terms and conditions of cooperation between the order concerned and the authorities of the educational institutions in Québec referred to in a regulation under the first paragraph of section 184 of the Code, in particular in the development and review of the programs of study leading to a diploma giving access to a permit or specialist's certificate, the standards that the Bureau is required to establish by regulation under paragraph *c* of section 93 of the Code and, where applicable, the other terms and conditions that the Bureau may determine by regulation under paragraph *i* of section 94 of the Code, and the standards of equivalence of such terms and conditions that the Bureau may determine under the regulation;

WHEREAS the consultations required under the aforementioned provisions of the Code were held;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation attached to this Order in Council was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 9 June 1999 with a notice that the Government could make the Regulation upon the expiry of 45 days following the publication of the draft Regulation;

WHEREAS following that publication, the Chairman of the Office received no comments with respect to the committee on training;

WHEREAS it is appropriate to make the Regulation attached to this Order in Council;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions:

THAT the Regulation respecting the committee on training of occupational therapists, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation respecting the committee on training of occupational therapists

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 184, 2nd par.)

1. A committee on training is hereby established within the Ordre des ergothérapeutes du Québec.

2. The committee is an advisory committee whose mandate is to examine matters related to the quality of the occupational therapists' training, in keeping with the respective and complementary jurisdictions of the Order, of the educational institutions at the university level and of the Minister of Education.

Quality of training means the appropriateness of training in relation to the professional skills to be acquired to practise the profession of occupational therapist.

The committee shall consider, in respect of training,

(1) the objectives of the training programs provided by educational institutions at the university level leading to a diploma giving access to a permit or a specialist's certificate;

(2) the objectives of the other terms and conditions for the issue of permits or specialists' certificates that may be imposed by regulation of the Bureau, such as a professional training period, a course or an examination;

(3) the standards of diploma or training equivalence provided for by regulation of the Bureau, giving access to a permit or a specialist's certificate.

3. The committee shall be composed of five members chosen on the basis of their knowledge and duties carried out in matters of training as described in section 2.

The Conference of Rectors and Principals of Québec Universities shall appoint two members.

The Minister of Education or his representative, the Deputy Minister or the Assistant Deputy Minister for Higher Education shall appoint one member and, if need be, a substitute.

The Bureau shall appoint two members of the Order, one of whom shall be chosen by the committee as the chairman.

The committee may also authorize interested persons or representatives of interested bodies to take part in its meetings.

4. The term of office of committee members shall be three years.

The members shall remain in office until they are re-appointed or replaced.

5. The duties of the committee are

(1) to review each year, in the light of the development in knowledge and practice and keeping in mind the protection of the public, the quality of training and to put any observations in a report to the Bureau;

(2) to give an opinion to the Bureau, with respect to the quality of training,

(a) on projects involving the review or development of objectives or standards referred to in the third paragraph of section 2;

(b) on the means that could promote the quality of training, particularly by proposing solutions to the problems observed.

The committee shall include the point of view of each member in its report, where applicable, and in its opinion.

6. The members of the committee shall endeavour to collect information relevant to the committee's duties from the bodies that appointed them or from any other interested body or person.

7. The chairman shall determine the place and time of the committee's meetings.

However, the chairman shall call a meeting if at least three members so request.

8. The committee shall hold at least two meetings per year.

9. The quorum of the committee shall be three members and shall include one member appointed by the Bureau, one by the Conference and one by the Minister.

10. The secretarial services required by the committee shall be provided by the Order.

The secretary designated by the Order shall see to the drawing up and conservation of the committee's minutes, reports and opinions.

11. The Bureau shall send copies of the committee's report and opinion to the Conference, to the Minister of Education and to the Office des professions du Québec.

12. The annual report of the Order shall contain the conclusions of the committee's report and opinions.

13. Notwithstanding the first paragraph of section 4, for the first committee established after the coming into force of this Regulation, the term of office of one of the members appointed by the Bureau and of one of those appointed by the Conference shall be two years.

14. This Regulation replaces the Regulation establishing a committee on training in occupational therapy, made by Order in Council 779-83 dated 20 April 1983.

15. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

3562

Gouvernement du Québec

O.C. 402-2000, 29 March 2000

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

Certified translators, interpreters and terminologists — Committee on training

Regulation respecting the committee on training of certified translators, interpreters and terminologists

WHEREAS, pursuant to the second paragraph of section 184 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), the Government may, by regulation and after having consulted the Office des professions du Québec and the persons or bodies referred to in subparagraph 7 of the third paragraph of section 12 of the Code, fix the terms and conditions of cooperation between the order concerned and the authorities of the educational institutions in Québec referred to in a regulation under the first paragraph of section 184 of the Code, in particular in the development and review of the programs of study leading to a diploma giving access to a permit or specialist's certificate, the standards that the Bureau is required to establish by regulation under paragraph *c* of section 93 of the Code and, where applicable, the other terms and conditions that the Bureau may determine by regulation under paragraph *i* of section 94 of the Code, and the standards of equivalence of such terms and conditions that the Bureau may determine under the regulation;

WHEREAS the consultations required under the aforementioned provisions of the Code were held;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation attached to this Order in Council was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* on 9 June 1999 with a notice that the Government could make the Regulation upon the expiry of 45 days following the publication of the draft Regulation;

WHEREAS following that publication, the Chairman of the Office received no comments with respect to the committee on training;

WHEREAS it is appropriate to make the Regulation attached to this Order in Council;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions:

THAT the Regulation respecting the committee on training of certified translators, interpreters and terminologists, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation respecting the committee on training of certified translators, interpreters and terminologists

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 184, 2nd par.)

1. A committee on training is hereby established within the Ordre des traducteurs et interprètes agréés du Québec.
2. The committee is an advisory committee whose mandate is to examine matters related to the quality of the training of certified translators, interpreters and terminologists, within the respective and complementary jurisdictions of the Order, of the educational institutions at the university level and of the Minister of Education.

Quality of training means the appropriateness of training in relation to the professional skills to be acquired to practise the profession of certified translator, interpreter or terminologist.

The committee shall consider, in respect of training,

- (1) the objectives of the training programs provided by educational institutions at the university level leading to a diploma giving access to a permit or a specialist's certificate;

(2) the objectives of the other terms and conditions for the issue of permits or specialists' certificates that may be imposed by regulation of the Bureau;

(3) the standards of diploma or training equivalence provided for by regulation of the Bureau, giving access to a permit or a specialist's certificate.

3. The committee shall be composed of 5 members chosen on the basis of their knowledge and duties carried out in matters of training as described in section 2.

The Conference of Rectors and Principals of Québec Universities shall appoint 2 members.

The Minister of Education or his representative, the Deputy Minister or the Assistant Deputy Minister for Higher Education shall appoint one member and, if need be, a substitute.

The Bureau shall appoint 2 members of the Order, one of whom shall be chosen by the committee as the chairman.

The committee may also authorize interested persons or representatives of interested bodies to take part in its meetings.

4. The term of office of committee members shall be 3 years.

The members shall remain in office until they are re-appointed or replaced.

5. The duties of the committee are

(1) to review each year, in the light of the development in knowledge and practice and keeping in mind the protection of the public, the quality of training and to put any observations in a report to the Bureau;

(2) to give an opinion to the Bureau, with respect to the quality of training,

(a) on projects involving the review or development of objectives or standards referred to in the third paragraph of section 2;

(b) on the means that could promote the quality of training, particularly by proposing solutions to the problems observed.

The committee shall include the point of view of each member in its report, where applicable, and in its opinion.

6. The members of the committee shall endeavour to collect information relevant to the committee's duties from the bodies that appointed them or from any other interested body or person.

7. The chairman shall determine the place and time of the committee's meetings.

However, the chairman shall call a meeting if at least 3 members so request.

8. The committee shall hold at least 2 meetings per year.

9. The quorum of the committee shall be 3 members and shall include one member appointed by the Bureau, one by the Conference and one by the Minister.

10. The secretarial services required by the committee shall be provided by the Order.

The secretary designated by the Order shall see to the drawing up and conservation of the committee's minutes, reports and opinions.

11. The Bureau shall send copies of the committee's report and opinion to the Conference, to the Minister of Education and to the Office des professions du Québec.

12. The annual report of the Order shall contain the conclusions of the committee's report and opinions.

13. Notwithstanding the first paragraph of section 4, for the first committee established after the coming into force of this Regulation, the term of office of one of the members appointed by the Bureau and of one of those appointed by the Conference shall be 2 years.

14. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

3563

Gouvernement du Québec

O.C. 413-2000, 29 March 2000

An Act respecting immigration to Québec
(R.S.Q., c. I-0.2)

Selection of foreign nationals — Amendments

Regulation to amend the Regulation respecting the selection of foreign nationals

WHEREAS under section 3.1. of the Act respecting immigration to Québec (R.S.Q., c. I-0.2) amended by section 2 of Chapter 15 of the Statutes of 1998 and by section 2 of Chapter 71 of the Statutes of 1999, the Minister may, in accordance with the regulations, issue a selection certificate to a foreign national in the case where the Minister considers that the results obtained following the application of the selection criteria do not reflect whether or not that person will be able to become established in Québec;

WHEREAS under sections 3.1.1. and 3.3. of that Act amended by sections 3 and 10 of Chapter 15 of the Statutes of 1998, the Government may, by regulation, determine the classes of foreign nationals and the conditions applicable to their selection;

WHEREAS the Government made the Regulation respecting the selection of foreign nationals (R.R.Q., 1981, c. M-23.1, r.2), which prescribes, in particular, the conditions applicable to a resident who files an application for an undertaking, the validity of a selection certificate and the conditions applicable to the selection of independent immigrants;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft Regulation to amend the Regulation respecting the selection of foreign nationals was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 7 July 1999, with a notice that it could be made by the Government upon the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS comments were received before and after the expiration of that delay;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Relations with the Citizens and Immigration:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the selection of foreign nationals, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting the selection of foreign nationals

An Act respecting immigration to Québec
(R.S.Q., c. I-0.2, ss. 3.1, 3.1.1 and 3.3, 1st par., subpars. a to b.2, c to c.3, d, f and f.1; 1998, c. 15, ss. 2, 3 and 10; 1999, c. 71, s. 2)

1. Section 1 of the Regulation respecting the selection of foreign nationals is amended

(1) by striking out the words “or might reasonably be expected to receive” in paragraph *c* of subsection 1; and

(2) by adding the words “who is at least 16 years of age” at the end of item *i* of paragraph *j* of subsection 1.

2. Section 3 is amended by substituting the following for the second paragraph:

“The application shall be made on the form provided by the Minister.”.

3. Section 4 is amended by substituting the following for the second paragraph:

“The application shall be made on the form provided by the Minister.”.

4. Section 15 is amended

(1) by substituting the words “three years” for the words “12 months” in the first sentence of the second paragraph; and

(2) by adding the words “to *l*” at the last paragraph and after the letter “*j*”.

* The Regulation respecting the selection of foreign nationals (R.R.Q., 1981, c. M-23.1, r.2) was last amended by the Regulation made by Order in Council 307-99 dated 31 March 1999 (1999, G.O. 2, 399). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 2000, updated to 1 February 2000.

5. Section 19 is amended by adding the words “who is at least 16 years of age” at the end of subparagraph *a* of the first paragraph.

6. Section 23 is amended

(1) by substituting the words “who is at least 16 years of age or his dependent child under 19 years of age who is not married and has no children” for the words “or dependant child” in subparagraph *b.2* if the first paragraph;

(2) by inserting the following after subparagraph *b.4*:

“(b.5) the resident, in the case of an undertaking on behalf of a person of full age or of a minor if that person is his spouse or fiancé, provides a written statement from that person acknowledging that he is aware of the terms and scope of the undertaking;”.

7. Section 27 is amended by adding the following paragraph at the end:

“In the case of an application made by a foreign national belonging to the class referred to in subparagraph *i* of paragraph *c* of section 18 who is a dependant of a person referred to in section 11.2 of the Immigration Regulations of 1978, the Minister shall assess the application taking into account, in particular, that the foreign national is covered by an undertaking given on the form prescribed by the Minister;

(a) by the person of whom he is a dependant and who satisfies the conditions prescribed in subparagraph *b.6* of the first paragraph of section 23 and sections 42 and 46.1 to 46.3;

(b) for a three-year period in the case of a spouse or, in the case of a dependant child, for a ten-year period or until he is of full age, whichever is longer.”.

8. Section 28 is amended

(1) by substituting the words “, if he practises activities in Québec and if he is registered in accordance with the Act respecting the legal publicity of sole proprietorships, partnerships and legal persons (R.S.Q., c. P-45)” for the words “and has a place of business in Québec including permanent installations” at the end of subparagraph *a* of the first paragraph; and

(2) by substituting the words “a party authority within the meaning of Chapter I of Title III of the Election Act (R.S.Q., c. E-3.3)” for the words “an authorized association within the meaning of Division V of the Act to

govern the financing of political parties (R.S.Q., c. F-2)”, in subparagraph *b* of the first paragraph;

(3) by striking out the words “as well as a certified financial statement for its last financial year” at the end of subparagraph *c* of the first paragraph.

9. Section 30 is amended by striking out paragraphs *c* and *f*.

10. Section 31 is amended by inserting the words “who is at least 16 years of age” at the end of the first paragraph and after the word “spouse”.

11. Section 40 is amended by adding the following at the end:

“40.1. The Minister may issue a selection certificate to a foreign national belonging to the class of independent immigrants, if he is of the opinion that the results obtained upon the assessment of the application do not reflect the foreign national’s potential for settling in Québec particularly:

(1) because that foreign national is a dependant of a person who is covered by section 11.2 of the Immigration Regulations of 1978, and is covered by an undertaking given on the form prescribed by the Minister:

(a) by the person who meets the conditions prescribed in subparagraph *b.6* of the first paragraph of section 23 and sections 42 and 46.1 to 46.3;

(b) for a three-year period in the case of a spouse or, in the case of a dependant child, for a ten-year period or until he is of full age, whichever is longer;

(2) because that foreign national is covered by an undertaking given on the form prescribed by the Minister, for a five-year period:

(a) by a Québec resident who satisfies the conditions prescribed in subparagraphs *b* to *b.6* of the first paragraph of section 23 or, where applicable, in the second paragraph of that section and in sections 42 and 44 to 46.3; or

(b) by a legal person who satisfies the conditions prescribed in section 28, in paragraph *b* of section 30 and in sections 42 and 44 to 46.3.”.

12. Section 42 is amended by inserting the words “or *de facto* spouse” in the part preceding paragraph *a* and after the word “spouse”.

13. Schedule A is amended

(1) by substituting the following for paragraphs *b* to *g* under criterion 1.1, Schooling:

“(b) postsecondary school diploma attesting to one year of full-time studies

(c) postsecondary school diploma attesting to two years of full-time studies

(d) postsecondary school diploma attesting to three years of full-time studies

(e) undergraduate university degree attesting to one year of full-time studies

(f) undergraduate university degree attesting to two years of full-time studies

(g) undergraduate university degree attesting to three years of full-time studies

(h) undergraduate university degree attesting to at least four years of full-time studies

(i) master’s degree

(j) doctorate”;

(2) by substituting the following for paragraphs *b* to *g* under criterion 2.C.1.1 Schooling:

“(b) postsecondary school diploma attesting to one year of full-time studies

(c) postsecondary school diploma attesting to two years of full-time studies

(d) postsecondary school diploma attesting to three years of full-time studies

(e) undergraduate university degree attesting to one year of full-time studies

(f) undergraduate university degree attesting to two years of full-time studies

(g) undergraduate university degree attesting to three years of full-time studies

(h) undergraduate university degree attesting to at least four years of full-time studies

(i) master’s degree

(j) doctorate”;

(3) by substituting the following for criterion 2.C.2, Occupational experience:

“Occupational experience is based on the duration of the practice of an occupation at a level of qualification higher than D within the meaning of the National Occupational Classification, including training periods, whether remunerated or not, during apprenticeship, training or specialization attested to by a diploma but excluding experience acquired in an occupation provided for in the List of inadmissible occupations.

The experience must have been acquired during the ten years preceding the application for a selection certificate and the employment must have been remunerated.”;

(4) by substituting the following for criterion 2.C.5.1, Stay in Québec:

“2.C.5.1. Stay in Québec

(a) full-time studies during one semester

(b) full-time studies during at least two semesters

(c) employment whose duration equals at least three months

(d) employment whose duration equals at least six months

(e) training period under a bilateral governmental agreement of at least three months

(f) training period under a bilateral governmental agreement of at least six months

(g) other stay whose duration equals at least two weeks and at most three months

(h) other stay whose duration exceeds three months”;

(5) by substituting the following for criterion 2.C.5.2:

“2.C.5.2. Ties to a Québec resident who is, in relation to the foreign national or his spouse:

(a) his father, mother, brother or sister

(b) his grandfather or grandmother

(c) another relative or a friend”;

(6) by substituting the following for the two paragraphs under criterion 3.1, Occupational experience:

“To assess an application according to factor 2A, Assured employment, or 2B, Occupational experience entered on the List of occupations in demand in Québec, occupational experience is based on the duration of the full-time practice of the occupation for which the applicant is assessed with respect to the employment factor, including training periods, whether remunerated or not, during apprenticeship, training or specialization attested to by a diploma.

To assess an application according to factor 2C, Employability and occupational mobility, occupational experience is based on the duration of the practice of an occupation at a level of qualification higher than D within the meaning of the National Occupational Classification, including training periods, whether remunerated or not, during apprenticeship, training or specialization attested to by a diploma but excluding experience acquired in an occupation provided for in the List of inadmissible occupations.

The experience must have been acquired during the ten years preceding the application for a selection certificate and the employment must have been remunerated.”;

(7) by substituting the following for criterion 4.4, Stay in Québec:

“4.4 Stay in Québec

(a) full-time studies during one semester

(b) full-time studies during at least two semesters

(c) employment whose duration equals at least three months

(d) employment whose duration equals at least six months

(e) training period under a bilateral governmental agreement of at least three months

(f) training period under a bilateral governmental agreement of at least six months

(g) other stay whose duration equals at least two weeks and at most three months

(h) other stay whose duration exceeds three months”;

(8) by substituting the following for criterion 4.5, Ties in Québec:

“4.5 Ties to a Québec resident who is, in relation to the foreign national or his spouse:

(a) his father, mother, brother or sister

(b) his grandfather or grandmother

(c) another relative or a friend”;

(9) by adding the following paragraphs at the end of criterion 7.2, Occupational experience:

“Occupational experience is based on the duration of the practice of an occupation at a level of qualification higher than D within the meaning of the National Occupational Classification, including training periods, whether remunerated or not, during apprenticeship, training or specialization attested to by a diploma but excluding experience acquired in an occupation provided for in the List of inadmissible occupations.

The experience must have been acquired during the ten years preceding the application for a selection certificate and the employment must have been remunerated.”;

(10) by substituting “23 to 30 years old” for “30 years old or less” in paragraph *a* of criterion 7.3, Age.

14. This Regulation comes into force on 15 May 2000.

3564

Gouvernement du Québec

O.C. 416-2000, 29 March 2000

An Act respecting the Ministère des Ressources naturelles
(R.S.Q., c. M-25.2)

Program for the delegation of the management of intramunicipal lands in the domain of the State to regional county municipalities in the administrative region of Laurentides

WHEREAS under section 17.13 of the Act respecting the Ministère des Ressources naturelles (R.S.Q., c. M-25.2), amended by section 189 of chapter 40 of the Statutes of 1999, the Minister may, with the approval of the Government, prepare programs for the development of lands in the domain of the State that are under his authority in order to foster regional development;

WHEREAS under section 17.14 of that Act, amended by section 189 of chapter 40 of the Statutes of 1999, the Minister may, for the purposes of such programs, entrust the management of lands in the domain of the State and the movables and immovables located on them to a legal person designated by the Minister, which may then carry out the Minister's powers and responsibilities under the Act respecting the lands in the domain of the State (R.S.Q., c. T-8.1), amended by chapter 24 of the Statutes of 1998 and chapters 40 and 43 of the Statutes of 1999, to the extent and according to the terms and conditions set out in the program;

WHEREAS that section allows the Minister to determine which powers provided for in section 71 of the Act respecting the lands in the domain of the State may be exercised by the legal person by means of by-laws, to the extent and according to the terms and conditions set out in the program;

WHEREAS under sections 14.11 to 14.12.2 of the Municipal Code of Québec (R.S.Q., c. C-27.1), amended by section 29 of chapter 31 of the Statutes of 1998 and section 60 of chapter 40 of the Statutes of 1999, every municipality may participate in the programs prepared by the Minister of Natural Resources and has the necessary powers to meet the commitments and assume the responsibilities under the programs with respect to any designated land in the domain of the State;

WHEREAS it is expedient to approve the program which authorizes the Minister of Natural Resources to delegate to the regional county municipalities in the administrative region of Laurentides the management of intramunicipal lands in the domain of the State identified in the territorial management agreements to be signed under the program;

WHEREAS it is expedient to entrust the management of the program to the Minister of Natural Resources;

WHEREAS the program planning is administered by the Minister in conjunction with the other departments and government bodies concerned;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Natural Resources:

THAT the Program for the delegation of the management of intramunicipal lands in the domain of the State to regional county municipalities in the administrative region of Laurentides, attached to this Order in Council, be approved.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

PROGRAM FOR THE DELEGATION OF THE MANAGEMENT OF INTRAMUNICIPAL LANDS IN THE DOMAIN OF THE STATE TO REGIONAL COUNTY MUNICIPALITIES IN THE ADMINISTRATIVE REGION OF LAURENTIDES

1. OBJECTIVE OF THE PROGRAM

To promote regional development by developing intramunicipal lands in the domain of the State in the administrative region of Laurentides and by entrusting their management to the regional county municipalities in that region.

2. DEFINITIONS

For the purposes of this Program, unless the context indicates otherwise,

2.1 "territorial management agreement" means a multisectoral act of delegation whereby the Government entrusts management powers and responsibilities to a regional county municipality (RCM), on certain conditions; (*convention de gestion territoriale*)

2.2 "Minister" means the Minister of Natural Resources; (*ministre*)

2.3 "Program" means this program, prepared under Division II.2 of the Act respecting the Ministère des Ressources naturelles (R.S.Q., c. M-25.2, amended by section 189 of chapter 40 of the Statutes of 1999). (*programme*)

3. CONDITIONS OF ELIGIBILITY

To be eligible for the Program, a regional county municipality in the administrative region of Laurentides shall

3.1 obtain a resolution from the Conseil régional de développement des Laurentides stating that the delegation of management of intramunicipal lands in the domain of the State within the limits of the regional county municipality is recognized as a new management method in the interest of the region, whereby the region will further local and regional development, and that the proposed delegation meets the strategic regional development plan set out by the Conseil régional de développement des Laurentides;

3.2 adopt a resolution whereby the RCM states its acceptance of the agreement and of all the terms and conditions, commitments and obligations under the agreement and the Program;

3.3 establish, by by-law, a development fund under sections 688.7 to 688.9 of the Municipal Code of Québec (R.S.Q., c. C-27.1) amended by section 60 of chapter 40 of the Statutes of 1999; and

3.4 create, by by-law, a multiresource committee in charge of advising the RCM and representing all interests related to the preservation of natural environments and to the development and use of the territory covered by the delegation. Furthermore, the voting powers of the committee should be apportioned fairly to prevent the committee's decision from being directed by particular interests or groups.

4. TERRITORY COVERED

4.1 The intramunicipal lands in the domain of the State on which the powers and responsibilities delegated under this Program shall be exercised are the lots, parcels of lots and any other part of the domain of the State including the buildings, improvements and movable property therein, which are located in the administrative region of Laurentides, within the limits of the municipal territory of the region and are under the Minister's jurisdiction. The lands are shown on the "Droits et utilisations sur les terres publiques intramunicipales" map for the Laurentides region (region 15, updated December 1997).

4.2 The following are expressly excluded from the territory covered:

(1) the water domain, that is, the beds of lakes and watercourses up to the normal high water mark, including the water powers;

(2) public lands flooded following the construction and maintenance of a dam or any work related to the dam or required for its operation;

(3) any right-of-way of a highway or autoroute under the management of the Minister of Transport, including in particular its infrastructure and all the works useful for its development or management;

(4) the lands located within the limits of a CAAF, a timber supply and forest management agreement; and

(5) any other land designated by the Minister.

4.3 Where land under the responsibility of an RCM is required for public use or interest or for any other purpose by order of the Government, or where land was incorrectly designated as included in intramunicipal lands in the domain of the State, the Minister may, after notification, exclude that land from the Program.

Such exclusion by the Minister could eventually lead to a fair compensation for any improvement made on that land by the RCM, at its own expense, without assistance from development funds or any government financial assistance program since the signing of the territorial management agreement, as well as for any actual damage, without further compensation or indemnity for any loss of expected profits or revenues.

5. DELEGATED POWERS AND RESPONSIBILITIES

For the purposes of the Program, the Minister may delegate to an RCM the powers and responsibilities with respect to land planning and management referred to in sections 5.1 and 5.2. That delegation is subject to the terms and conditions provided for in section 7.

The powers and responsibilities so delegated shall be exercised on the whole of the lands identified by the Minister in a list attached to the territorial management agreement.

In addition to those lands, the Minister may, after notification, delegate the management of any other intramunicipal public land under his jurisdiction.

5.1 Planning

With respect to planning, the Minister shall delegate to the RCM the responsibility for planning the development and use of the public territory (intramunicipal lands in the domain of the State and its natural resources) covered by the territorial management agreement signed by the RCM for at least five years. To that end, the RCM shall comply with the deadline fixed by the Minister and take into account the concerns of the population and users of the territory and resources. The RCM shall forward its planning to the Minister for approval before any other consultation. The RCM shall review the planning, make any necessary changes, ensure follow-up and include it in its development plan.

The Minister may intervene to help find a concerted solution that would lead to the adoption of the planning should the RCM be unable to reach a consensus on the carrying out of the planning. If need be, the Minister may impose an arbitration procedure.

5.1.1 The planning must:

(1) define the territory's vocation without changing that of the special interest lands identified by the Government in the public land use plan;

(2) indicate the general rules, terms and conditions for harmonizing and integrating the uses of the territory;

(3) take into account the Government's territory development guidelines and its special concerns communicated during the preparation of the said planning; and

(4) take into account the regional strategic plan of the Conseil régional de développement des Laurentides.

5.2 Land management

For the purposes of this Program, the Minister shall entrust the management of intramunicipal lands in the domain of the State to an RCM that exercises the following powers and responsibilities under the Act respecting the lands in the domain of the State (R.S.Q., c. T-8.1), amended by chapter 24 of the Statutes of 1998 and chapter 40 of the Statutes of 1999 and their regulations:

(1) manage the land rights already granted other than leases for the utilization of water powers. To that end, the RCM shall manage and respect the rights granted until they expire, renew them and cancel them if the beneficiary fails to meet his obligations;

(2) grant and manage new land rights other than leases for the utilization of water powers, renew them, ensure the follow-up, amend them with the consent of the parties involved and cancel them if the beneficiary fails to meet his obligations;

(3) manage the buildings, improvements and movable property located on the lands covered by the delegation and, if need be, dispose of them according to the regulatory provisions;

(4) sell land, grant rights under emphyteutic contracts, transfer land gratuitously for public utility in accordance with the regulations. However, the RCM shall first obtain the Minister's consent before granting those rights;

(5) grant servitudes and any other right;

(6) grant temporary occupation and visitor's licences;

(7) collect and keep all income, including the fees and duties arising from the management of lands covered by the delegation;

(8) renounce the right of ownership of the Minister of Natural Resources in favour of the occupant of the land in the course of a cadastral renovation in accordance with sections 40.1 et seq. of the Act respecting the lands in the domain of the State (R.S.Q., c. T-8.1) and

according to the criteria established by the Minister for such matters;

(9) rectify any deed of alienation granted by the RCM and waive or amend the restrictive clauses in a deed of alienation granted by the RCM, in accordance with sections 35.1 and 40 of the Act respecting the lands in the domain of the State, or change the purposes therein;

(10) acquire by mutual agreement (gift, purchase, trade), for the benefit of the domain of the State, private lands, buildings, improvements and movable property. However, the RCM shall obtain the Minister's consent prior to such a transaction;

(11) publish a declaration stating that the land forms part of the domain of the State in accordance with sections 19 et seq. of the Act respecting the lands in the domain of the State;

(12) authorize the construction of roads other than forest and mining roads in accordance with sections 55 et seq. of the Act respecting the lands in the domain of the State;

(13) control the use and occupation of the territory

— by treating situations of illegal occupation and use, including in particular illegal dumping sites and gates within the meaning of the Act respecting the lands in the domain of the State, according to strict rules and methods in keeping with the Government's position that no privilege may be granted to anyone who illegally occupies or uses land in the domain of the State;

— by treating situations of precarious occupation according to the Regulation respecting the regularization of certain kinds of occupation of lands in the public domain, made under the Act respecting the lands in the domain of the State by Order in Council 233-89 dated 22 February 1989;

(14) institute penal proceedings in its own name for an offence committed on the territory covered by the management delegation, provided for in the Act respecting the lands in the domain of the State and its regulations, or in the by-laws adopted by the RCM in accordance with section 6;

(15) exercise all the recourses and powers conferred upon the Minister of Natural Resources under sections 60 to 66 of the Act respecting the lands in the domain of the State; and

(16) cause the limit between the domain of the State and private property to be determined and the signature

of the owner to be affixed to the documents pertaining to cadastral operations, boundary marking or any motion for the judicial recognition of the right over property concerning the lands in the domain of the State covered by the management delegation, in accordance with land survey instructions issued by the Minister of Natural Resources, as provided for in section 17 et seq. of the Act respecting the lands in the domain of the State.

6. REGULATORY POWERS

For the purposes of this Program, the Minister shall determine that an RCM may exercise, by means of by-laws adopted under subparagraph 5 of the second paragraph of section 14.12 of the Municipal Code of Québec (R.S.Q., c. C-27.1), amended by section 60 of chapter 40 of the Statutes of 1999 and according to the conditions set out in section 6.1 of this Program, the powers referred to in subparagraphs 3 and 7 to 11 of the first paragraph and the second paragraph of section 71 of the Act respecting the lands in the domain of the State.

6.1 Conditions applicable to regulatory powers

The by-laws of the RCM, whose coming into force is subject to the rules prescribed by the Municipal Code of Québec, shall be first submitted to the Minister who may approve them, having ascertained that they are in keeping with the Government's principles and objectives and their regional consistency. More specifically, the RCM shall comply with the following principles:

- (1) it shall keep the delegated intramunicipal lands in the domain of the State open to the public, in particular by allowing the free movement of persons;
- (2) it shall preserve public access to the State water domain;
- (3) it shall impose a tariff based on the market value; and
- (4) it shall grant no privilege to a person who illegally occupies or uses land in the domain of the State, except to regularize a precarious situation eligible for a title under the Regulation respecting the regularization of certain kinds of occupation of lands in the public domain, made under the Act respecting the lands in the domain of the State by Order in Council 233-89 dated 22 February 1989.

By-laws respecting administration expenses shall pertain only to the cases already provided for in the regulations made under the Act respecting the lands in the domain of the State.

7. GENERAL

7.1 An RCM entrusted with the management of intramunicipal lands in the domain of the State by the Minister under this Program, shall, in respect of all the following items, comply with the corresponding terms and conditions:

Access to the domain of the State: the RCM shall maintain public access to the domain of the State and its water domain;

Alienation of land: the Minister's agreement to a land alienation may be transmitted either in the course of the development and use planning referred to in section 5.1, or by a specific notice for projects not referred to in that planning;

Land surveying: any land surveying on lands in the domain of the State or affecting their limits, including boundary marking, and in particular the one required for an alienation, shall be carried out in accordance with sections 17 et seq. of the Act respecting the lands in the domain of the State and with the instructions of the Minister of Natural Resources.

Native peoples: the land rights granted by the RCM shall comply with government policy concerning Native peoples;

Multiresource committee: the RCM shall see that the representation referred to in section 3.4 is preserved. It shall request the committee's written advice on the following matters, that is, the development and use planning for the territory for which the RCM is responsible, the compliance of the development plans with the said planning and the use of the development fund;

Costs and expenses related to land management: all the costs and expenses related to the land management shall be charged, as the case may be, to the RCM, the acquirer, the applicant or the beneficiary of the right. Those costs and expenses include land surveying on land in the domain of the State, cadastral registration, boundary marking and the publication of rights for any transaction carried out by the RCM;

Land rights granted by the State: the RCM shall respect the rights granted by the State in accordance with the titles issued until they expire, renew them unless the beneficiary of the right is at fault and make sure, in exercising the powers and responsibilities delegated under the program, not to restrict in any way the exercise of a right granted or to be granted by the State;

Land rights related to vacation: land rights related to vacation shall respect the vacation development objectives set out in the Guide de développement de la villégiature sur les terres du domaine public prepared in April 1994 and in the Plan régional de développement de la villégiature des Laurentides prepared in November 1993 or any other document replacing them;

State and area of intramunicipal lands in the domain of the State: in exercising delegated powers and responsibilities, the RCM shall accept the lands as they are delimited, designated or surveyed at the time the territorial management agreement is signed, without any guarantee by the Minister as to their state or area; and

Rules and procedures: the operating rules and administrative procedures adopted by the RCM shall provide fair granting of rights and alienation of land on the territory covered for all those concerned and recognize the special principles and objectives defined in the territorial management agreement.

7.2 The RCM shall file the following reports:

(1) an annual report at 31 March to the Minister on its activities and the use of the income from start-up assistance, duties or similar income from the management of the applicable territory and income from the development carried out in that territory;

(2) every five years, an activity report to the Minister on the results obtained versus the objectives set forth in the agreement and the objectives defined in the territorial management agreement, and on the assessment of the RCM's management of the powers and responsibilities delegated to it. In addition, the RCM shall make public the highlights of the report.

The Minister and the RCM shall agree within 12 months of the signing of the territorial management agreement on the objectives to be attained and on assessment criteria; and

(3) a report on the management of the fund including detailed statements of account and a detailed report on the expenditure of the amounts paid into the fund, according to a departmental grid.

7.3 The intramunicipal lands in the domain of the State covered by the delegation shall be administered and managed by the RCM without financial compensation from the Government.

7.4 The RCM shall collect and keep the income from the management of the intramunicipal lands in the domain of the State covered by the delegation, including administration expenses, from the date the territorial

management agreement is signed. However, any amount collected by the Gouvernement du Québec or owed to it on the date of the signing remains its property without adjustment.

7.5 The Minister shall register in the Terrier or in any other register designated by him all alienations and rights granted by the RCM on the lands in question and shall issue attestations in writing of the information entered therein; the RCM shall collect all exigible expenses, including interest income, and shall remit them entirely to the Minister, according to the terms and conditions defined in the territorial management agreement. When the Minister will have implemented a formal procedure to make it possible for the RCM to directly enter rights in the official land register, he will contact the RCM to adapt the relevant terms and conditions in the territorial management agreement.

7.6 An RCM that exercises the powers and responsibilities provided for in this Program acts in its own name and any action it takes is in no way binding on the Government.

Subject to the special provisions of section 6, the RCM shall comply with the Act respecting the lands in the domain of the State and its regulations, as amended.

8. FINAL

8.1 The territorial management agreement respecting land planning and management has a renewable five-year term.

When the land management delegation expires, the Minister shall again be fully responsible for the management of the intramunicipal lands in the domain of the State that he had delegated.

The Minister may also terminate the delegation if the RCM fails to comply with the terms and conditions applicable to the delegation.

8.2 Where the Minister is again responsible for the management of intramunicipal lands in the domain of the State he had delegated, the RCM shall send the Minister all the information required, including, in particular, the up-to-date books and records kept by the RCM for managing the lands. The RCM shall also give the Minister all the records that the Minister entrusted to it.

8.3 Any contestation by the holder of a right that was granted by the RCM and that results from differences in the management methods applied by the RCM and the Minister shall be submitted to the Minister.

Gouvernement du Québec

O.C. 424-2000, 29 March 2000

Forest Act
(R.S.Q., c. F-4.1)

Agreement respecting the transfer, on an experimental basis, of responsibilities in the field of forest management in the domain of the State to Municipalité régionale de comté d'Antoine-Labelle

WHEREAS the Conseil régional de développement des Laurentides adopted a resolution recognizing that the delegation of the management of the intramunicipal territory in the domain of the State situated in Municipalité régionale de comté d'Antoine-Labelle to Municipalité régionale de comté d'Antoine-Labelle constitutes, in the collective interest, a new management method able to improve the territory's contribution to regional and local development and that the delegation plan respects the strategic plan of the Conseil régional de développement;

WHEREAS under section 10.5 of the Municipal Code of Québec (R.S.Q., c. C-27.1) a regional county municipality (RCM) may enter into an agreement with the Government under which certain responsibilities that are assigned by an Act or regulation to the Government, to a Minister or to a government body, are transferred to the municipality on an experimental basis;

WHEREAS under section 10.6 of that Code such agreement must set out, in particular, the conditions governing the exercise of the responsibility, the duration and the rules relating to its implementation;

WHEREAS under section 10.8 of the Code such agreement shall prevail over any inconsistent provision of any general law or special Act or of any regulation thereunder;

WHEREAS under the Forest Act (R.S.Q., c. F-4.1) amended by chapter 80 of the Statutes of 1997 and chapters 36 and 40 of the Statutes of 1999, the Minister of Natural Resources holds the powers and responsibilities in the field of forest management;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Natural Resources and of the Minister of State for Municipal Affairs and Greater Montréal and Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal:

THAT the Minister of Natural Resources be authorized to sign for and on behalf of the Government an agreement with Municipalité régionale de comté

d'Antoine-Labelle under which it will be temporarily entrusted with the management responsibilities over public forests that currently constitute public forest reserves and are within the limits of local municipalities, on an experimental basis. Those powers and responsibilities are identified in the Schedule to this Order in Council;

THAT the agreement has a 5-year term, subject to renewal;

THAT the agreement be entered into on the following conditions:

a) in exercising the responsibilities transferred to it, the RCM will have to comply with the provisions of the Forest Act (R.S.Q., C. F-4.1) amended by chapter 80 of the Statutes of 1997 and chapters 36 and 40 of the Statutes of 1999 and the regulations made thereunder, as amended, particularly as regards the sustainable development of forests, the preservation of forest production and forest conservation;

b) the RCM shall not adopt provisions that add restrictions favouring the use of the resource on a local level, to the disadvantage of more promising projects with respect to job creation and future development;

c) the RCM shall be a member of the forest protection organizations recognized by the Minister of Natural Resources and shall pay their portion of the costs. The RCM's contribution to the organizations shall apply to the territory where the RCM does not have forest management contracts for 800 hectares or more. Where such contracts have been entered into, the RCM must require that the parties in the agreement be members of the organizations and pay a portion of the costs;

d) the RCM shall prepare, for the approval of the Minister of Natural Resources, a forest management plan including, in particular, an estimate of the forest production and a plan for the forest management activities for the term of this Agreement;

e) the RCM shall consult the Société de la faune et des parcs du Québec on the forest management plans prepared by the holders of the forest management contracts in accordance with the terms and conditions agreed to by the parties;

f) on 31 March of each year, the RCM shall submit a report to the Minister of Natural Resources on the activities carried out and the use made of the revenues from forest management; a 5-year report assessing the experimental forest management shall also be forwarded to the Minister;

g) the Minister of Natural Resources shall continue to assume the powers and responsibilities not expressly transferred to the RCM by the Agreement;

h) if need be, the Minister of Natural Resources may specify the scope of the transferred powers in the field of forest management.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

SCHEDULE

Responsibilities defined in the Forest Act (R.S.Q., c. F-4.1) amended by chapter 80 of the Statutes of 1997 and chapters 36 and 40 of the Statutes of 1999 and referred to in the agreement with Municipalité régionale de comté d'Antoine-Labelle on the experimental delegation of forest management:

— the granting of forest management permits of the following classes: for the harvest of firewood for domestic or commercial purposes, for the cultivation and operation of a maple grove to make maple syrup products, for public utility works, for mining activities and for a wildlife or recreational development project;

— the development of forest reserves and the sale of timber. Notwithstanding the provisions of the Act, the marketing of timber may be carried out by the RCM on its own terms;

— the signing of forest management contracts;

— the granting of permits for the construction or improvement of forest roads and the issuing of authorizations regarding the width of the right-of-way and the use of timber harvested in connection with the construction or improvement of roads other than forest roads;

— the control or denial of access to forest roads for reasons of public interest, particularly in cases of fire, during the thaw period and for safety reasons;

— the prescription of forest management standards, in accordance with the Regulation respecting standards of forest management for forests in the public domain made by Order in Council 498-96 dated 24 April 1996 or the prescription standards according to the provisions of sections 25.2 and 25.3 of the Forest Act;

— the collection of duties payable by holders of authorizations, permits or rights granted by the RCM under the applicable regulations;

— the supervision and control of forest management activities, in accordance with the Forest Act and the regulations thereunder. The RCM shall notify the Minister of Natural Resources of any offences against the Forest Act or its regulations that it has ascertained and shall send the relevant record to the Minister.

3560

M.O., 2000-008

Order of the Minister responsible for Wildlife and Parks dated 28 March 2000

An Act respecting the conservation and development of wildlife
(R.S.Q., c. C-61.1)

Replacement of Schedule 3 to Order in Council 1888-89 dated December 6, 1989 concerning the designation and delimitation of land in the domain of the State

THE MINISTER RESPONSIBLE FOR WILDLIFE AND PARKS,

GIVEN section 85 of the Act respecting the conservation and development of wildlife (R.S.Q., c. C-61.1), amended by section 13 of Chapter 29 of the Statutes of 1998 and by section 85 of Chapter 40 of the Statutes of 1999, which provides that the Minister, after consultation with the Minister of Natural Resources, may delimit areas on land in the domain of the State;

GIVEN that the Government, by Order in Council 1888-89 dated 6 December 1989 designated and delimited the areas on land in the domain of the State described in Schedules 1 to 3 to that Order in Council in view to increasing utilization of wildlife resources;

GIVEN the making by the Government of Order in Council 1888-89 dated 6 December 1989 concerning the designation and delimitation of land in the domain of the State;

GIVEN section 33 of the Act to amend the Act respecting the conservation and development of wildlife and the Act respecting commercial fisheries and aquaculture (1998, c. 29), which provides that orders made by the Government under section 85 of the Act respecting the conservation and development of wildlife before 17 June 1998 remain in force until they are replaced by an order of the Minister;

CONSIDERING that it is expedient to modify the territory of the areas on land in the domain of the State designated and delimited in view to increasing utilization of wildlife resources described in Schedule 3 to Order in Council 1888-89 dated 6 December 1989;

CONSIDERING that it is expedient to replace Schedule 3 to Order in Council 1888-89 dated 6 December 1989;

ORDERS THAT:

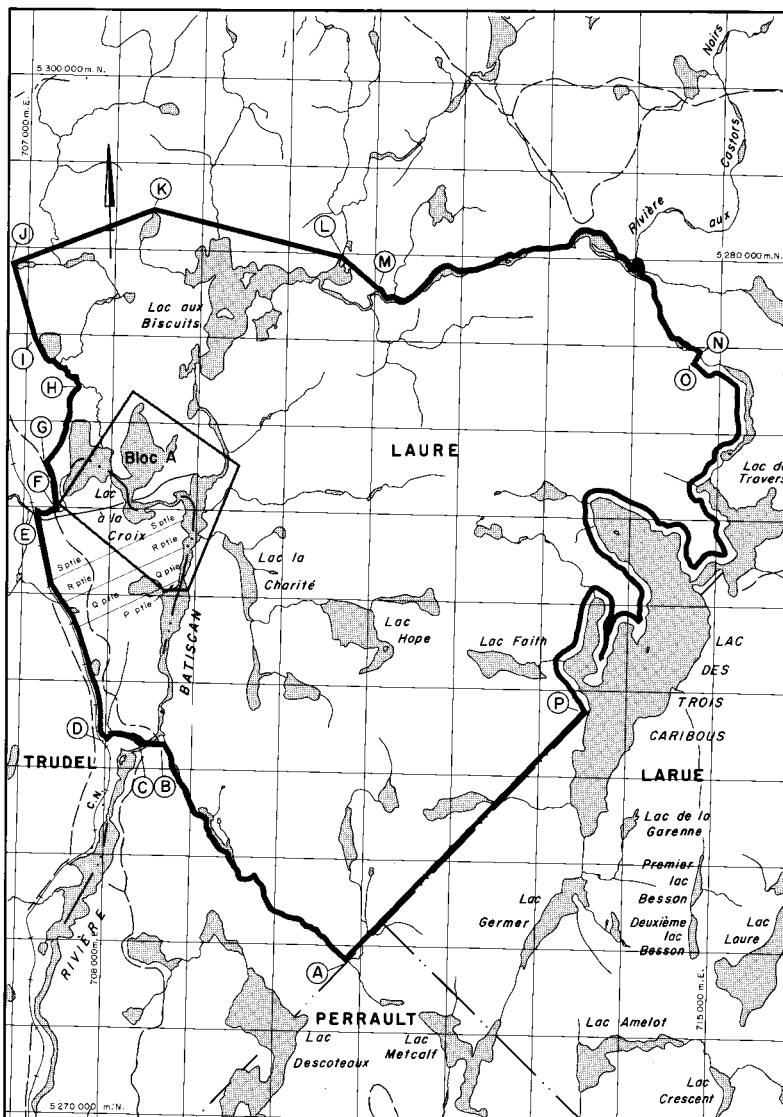
The territory described in Schedule 3 attached hereto be designated and delimited in view to increasing utilization of wildlife resources;

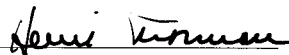
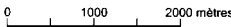
Schedule 3 to Order in Council 1888-89 dated 6 December 1989 be replaced by Schedule 3 attached hereto;

This Minister's Order comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

Québec, 28 March 2000

GUY CHEVRETTE,
*Minister responsible for
Wildlife and Parks*



<p>Québec Société de la faune et des parcs du Québec</p>		<p>TERRES DU DOMAINE DE L'ÉTAT DÉSIGNÉES À DES FINS DE DÉVELOPPEMENT DE L'UTILISATION DES RESSOURCES FAUNIQUES</p>	
Cantons: Laure et Trudel		Minute: 9725	Date: 2000-01-11
Circonscription foncière: La Tuque		Préparé par:	
Région administrative: Mauricie		 HENRI MORNEAU Arpenteur géomètre	
M.R.C. : Haut-Saint-Maurice			
Dossier:	Plan no: P-9725	L'original de ce document est conservé aux archives de la Direction de l'expertise professionnelle et technique.	
Échelle: 1/50 000			
			

Order varying the Quebec Fishery Regulations, 1990, SOR/90-214 dated March 29, 1990

Pursuant to subsection 4(1) of the Quebec Fishery Regulations, 1990, SOR/90-214 dated March 29, 1990, the Minister responsible for Wildlife and Parks may, by order, vary an area's close time, fishing quota or limit on the size or weight of fish established by the Regulations, so that the variation applies to that area or a portion thereof;

Pursuant to paragraph 4(3)(f) of the Regulations, the Minister may notify interested parties by publishing a notice in the *Gazette officielle du Québec*;

Consequently, I hereby makes the annexed order varying some close times, some fishing quotas and some limits on the size or weight of fish indicated in the Regulations, which order is effective from April 1, 2000 to March 31, 2001 and I notify interested parties by publishing it in the *Gazette officielle du Québec*.

GUY CHEVRETTE,
Minister responsible for Wildlife and Parks

Order varying the Quebec Fishery Regulations, 1990

1. Paragraph 52(1)(b) of the Quebec Fishery Regulations, 1990 is replaced by the following:

(b) an Atlantic sturgeon measuring more than 86 cm in length.

2. Section 55 to the Regulations is replaced by the following:

“55. No person who is engaged in commercial fishing shall catch and retain a yellow perch measuring less than 19 cm in length taken from the waters of the St. Lawrence River or of Lake Saint-Pierre lying between the downstream side of the power transmission lines of the Hydro-Québec hydroelectric power station in Tracy and the eastern tip of Île D'Orléans.

3. The portion of subitem 1(1) of Schedule XXX to the Regulations in column V is replaced by the following:

Item	Column V Close Time
1. (1)	(a) January 1 to August 31 (b) January 1 to September 10 (c) January 1 to September 10

4. The portion of subitem 1(2) of Schedule XXX to the Regulations in column V is replaced by the following:

Item	Column V Close Time
1. (2)	January 1 to August 31

5. The portion of subitem 1(3) of Schedule XXX to the Regulations in column V is replaced by the following:

Item	Column V Close Time
1. (3)	(a) January 1 to August 31 (b) January 1 to August 31 (c) January 1 to August 31

6. The portion of subitem 1(4) of Schedule XXX to the Regulations in column V is replaced by the following:

Item	Column V Close Time
1. (4)	(a) April 1 to December 2 (b) April 1 to December 2

7. The portion of item 2 of Schedule XXX to the Regulations in column I and V is replaced by the following:

Item	Column I Waters	Column V Close Time
2.	Champlain Lake Thar part of Missisquoi Bay fronting lots 210 and 214 of the Saint- Georges-de-Clarenceville parish cadastre (45°03'N., 73°09'O.)	(a) December 16 to September 30 (b) December 16 to September 30 (c) December 16 to September 30 (d) December 16 to September 30 (e) December 16 to September 30 (f) December 16 to September 30 (g) December 16 to September 30 (h) December 16 to September 30 (i) December 16 to September 30 (j) December 16 to September 30 (k) December 16 to September 30 (l) December 16 to September 30

8. The portion of item 3 of Schedule XXX to the Regulations in column V is replaced by the following:

Item	Column V Close Time
3.	(a) June 16 to May 14

9. The portion of item 4 of Schedule XXX to the Regulations in column IV and V is replaced by the following:

Item	Column IV Fishing Quota	Column V Close Time
4.	(a) n/a (b) n/a (c) 1 052 Lake sturgeon	(a) November 1 to June 14 at 12h (b) November 1 to June 14 at 12h (c) November 1 to June 14 at 12h

10. (1) The portion of item 5 of Schedule XXX to the Regulations in column I is replaced by the following:

Item	Column I Waters
5.	Magdalen Islands The interior waters of the islands and the waters surrounding the islands until 1 km around them, excluding the bodies of water located northwest of the de la Montagne road and the Canot point road on the Havre-Aubert Island

(2) The portion of paragraph 5(b) of Schedule XXX to the Regulations in column V is replaced by the following:

Item	Column V Close Time
5.	(b) August 16 to May 14

(3) The portion of paragraph 5(c) of Schedule XXX to the Regulations in column III is replaced by the following:

Item	Column III Species
5.	(c) Banded killifish

(4) The portion of paragraph 5(d) of Schedule XXX to the Regulations in columns IV and V is replaced by the following:

Item	Column IV Fishing Quota	Column V Close Time
5.	(d) 25 000 kg	(d) February 1 to September 30

11. (1) The portion of subitem 7(1) of Schedule XXX to the Regulations in column I is replaced by the following:

Item	Column I Waters
7.	(1) the waters of the river in Area 25, between Fort William and the des Chenaux Dam at Portage-du-Fort

(2) The portion of paragraph 7(1)(a) of Schedule XXX to the Regulations in columns III to V is replaced by the following:

Item	Column III Species	Column IV Fishing Quota	Column V Close Time
7. (1)	(a) i. American eel	(a) i. n/a	(a) i. June 15 to the first Monday of September
	ii. A Brown bullhead	ii. A n/a	ii. A June 15 to the first Monday of September
	B Stonecat and Yellow bullhead	B n/a	B April 1 to March 31
	iii. Chanel catfish	iii. n/a	iii. June 15 to the first Monday of September
	iv. Carp	iv. n/a	iv. June 15 to the first Monday of September
	v. A Rock bass and Pumpkinseed	v. A n/a	v. A June 15 to the first Monday of September
	B Longear sunfish and Bluegill	B n/a	B April 1 to March 31
	vi. A Mooneye	vi. A n/a	vi. A June 15 to the first Monday of September
	B Goldeye	B n/a	B April 1 to March 31

(3) The portion of subparagraph 7(1)(b)(i) of Schedule XXX to the Regulations in column V is replaced by the following:

Item	Column V Close Time
7.	i. December 1 to March 31

(4) The portion of subparagraph 7(1)(b)(ii) of Schedule XXX to the Regulations in column IV is replaced by the following:

Item	Column IV Fishing Quota
7. (1) (b)	ii. 111 lake sturgeon

12. (1) The portion of subitem 7(2) of Schedule XXX to the Regulations in column I is replaced by the following:

Item	Column I Waters
7.	(2) the waters of the river in Area 25, between the des Chenaux Dam at Portage-du-Fort and the des Chats Dam

(2) The portion of paragraph 7(2)(a) of Schedule XXX to the Regulations in columns III to V is replaced by the following:

Item	Column III Species	Column IV Fishing Quota	Column V Close Time
7. (2)	(a) i. American eel	(a) i. n/a	(a) i. June 15 to the first monday of September
	ii. A Brown bullhead	ii. A n/a	ii. A June 15 to the first monday of September
	B Stonecat and Yellow bullhead	B n/a	B April 1 to March 31
	iii. Chanel catfish	iii. n/a	iii. June 15 to the first monday of September
	iv. Carp	iv. n/a	iv. June 15 to the first monday of September
	v. A Rock bass and Pumpkinseed	v. A n/a	v. A June 15 to the first monday of September
	B Longear sunfish and Bluegill	B n/a	B April 1 to March 31
	vi. A Mooneye	vi. A n/a	vi. A June 15 to the first monday of September
	B Goldeye	B n/a	B April 1 to March 31

(3) The portion of subparagraph 7(2) (b) (i) of Schedule XXX to the Regulations in column V is replaced by the following:

Item	Column V Close Time
7.	i. December 1 to March 31

(4) The portion of subparagraph 7(2) (b) (ii) of Schedule XXX to the Regulations in column IV is replaced by the following:

Item	Column IV Fishing Quota
7. (2) (b)	ii. 45 lake sturgeon

13. (1) The portion of subitem 7(3) of Schedule XXX to the Regulations in column I is replaced by the following:

Item	Column I Waters
7.	(3) the waters of the river in Area 25, between the des Chats Dam and the line separating lots 14 and 15, concession VI, Eardley Township cadastre

(2) The portion of paragraph 7(3) (a) of Schedule XXX to the Regulations in columns III to V is replaced by the following:

Item	Column III Species	Column IV Fishing Quota	Column V Close Time
7. (3)	(a) i. American eel	(a) i. n/a	(a) i. June 15 to the first monday of September
	ii. A Brown bullhead	ii. A n/a	ii. A June 15 to the first monday of September
	B Stonecat and Yellow bullhead	B n/a	B April 1 to March 31
	iii. Chanel catfish	iii. n/a	iii. June 15 to the first monday of September
	iv. Carp	iv. n/a	iv. June 15 to the first monday of September
	v. A Rock bass and Pumpkinseed	v. A n/a	v. A June 15 to the first monday of September
	B Longear sunfish and Bluegill	B n/a	B April 1 to March 31
	vi. A Mooneye	vi. A n/a	vi. A June 15 to the first monday of September
	B Goldeye	B n/a	B April 1 to March 31

(3) The portion of subparagraph 7(3) (b) (i) of Schedule XXX to the Regulations in column V is replaced by the following:

Item	Column V Close Time
7.	i. December 1 to March 31

(4) The portion of subparagraph 7(3) (b) (ii) of Schedule XXX to the Regulations in column IV is replaced by the following:

Item	Column IV Fishing Quota
7. (3) (b)	ii. 32 lake sturgeon

14. (1) The portion of subitem 7(4) of Schedule XXX to the Regulations in column I is replaced by the following:

Item	Column I Waters
7.	(4) the waters of the river in Area 25, between the eastern tip of Kettle Island and the mouth of Blanche River

(2) The portion of paragraph 7(4) (a) of Schedule XXX to the Regulations in columns III to V is replaced by the following:

Item	Column III Species	Column IV Fishing Quota	Column V Close Time
7. (4)	(a) i. American eel	(a) i. n/a	(a) i. June 15 to the first monday of September
	ii. A Brown bullhead	ii. A n/a	ii. A June 15 to the first monday of September
	B Stonecat and Yellow bullhead	B n/a	B April 1 to March 31
	iii. Chanel catfish	iii. n/a	iii. June 15 to the first monday of September
	iv. Carp	iv. n/a	iv. June 15 to the first monday of September
	v. A Rock bass and Pumpkinseed	v. A n/a	v. A June 15 to the first monday of September
	B Longear sunfish and Bluegill	B n/a	B April 1 to March 31
	vi. A Mooneye	vi. A n/a	vi. A June 15 to the first monday of September
	B Goldeye	B n/a	B April 1 to March 31
	vii. Black crappie	vii. n/a	vii. June 15 to the first monday of September

(3) The portion of subparagraph 7(4) (b) (i) of Schedule XXX to the Regulations in column V is replaced by the following:

Item	Column V Close Time
7. (4)	(b) i. June 15 to March 31

15. Item 7 of Schedule XXX to the Regulations is amended by adding the following after subitem (4):

Item	Column I Waters	Column II Authorized fishing gear	Column III Species	Column IV Fishing Quota	Column V Close Time
7.	(4.1) the waters of the river in Area 25, between the eastern tip of Arousseau Island and the Grenville bridge	(a) Hoop net Maximum length of leaders: 72 fathoms Maximum length of wings: 2 fathoms Maximum of 78 pieces of gear for the waters of subitem (4) and (4.1)	(a) i. American eel ii. A Brown bullhead B Stonecat and Yellow bullhead iii. Chanel catfish iv. Carp v. A Rock bass and Pumpkinseed B Longear sunfish and Bluegill vi. A Mooneye B Goldeye vii. Black crappie	(a) i. n/a ii. A n/a B n/a iii. n/a iv. n/a v. A n/a B n/a vi. A n/a B n/a vii. n/a	(a) i. June 15 to the first monday of September ii. A June 15 to the first monday of September B April 1 to March 31 iii. June 15 to the first monday of September iv. June 15 to the first monday of September v. A June 15 to the first monday of September B April 1 to March 31 vi. A June 15 to the first monday of September B April 1 to March 31 vii. June 15 to the first monday of September
		(b) Gill net Mesh size: 25,4 cm Maximum of 1405 fathoms for the waters of subitem (4) and (4.1)	(b) i. Carp ii. Lake sturgeon	(b) i. n/a ii. 0	(b) i. June 15 to March 31 ii. April 1 to March 31

16. The portion of item 7.1 of Schedule XXX to the Regulations in column IV is replaced by the following:

Item	Column IV Fishing Quota
7.1	245 lake sturgeon

17. The portion of item 7.2 of Schedule XXX to the Regulations in column IV is replaced by the following:

Item	Column IV Fishing Quota
7.2	200 lake sturgeon

18. The portion of item 7.3 of Schedule XXX to the Regulations in column IV is replaced by the following:

Item	Column IV Fishing Quota
7.3	165 lake sturgeon

19. The portion of subitem 7.5(2) of Schedule XXX to the Regulations in columns I, IV and V is replaced by the following:

Item	Column I Waters	Column IV Fishing Quota	Column V Close time
7.5	(2) the waters of Lake Témiscamingue and the waters from the Ottawa River between Lake Témiscamingue and the Première Chute Dam	280 lake sturgeons	November 1 to June 14

20. The portion of subitem 8(1) of Schedule XXX to the Regulations in column V is replaced by the following:

Item	Column V Close Time
8. (1)	December 1 to March 31

21. The portion of subitem 8(2) of Schedule XXX to the Regulations in column I and V is replaced by the following:

Item	Column I Waters	Column V Close Time
8.	(2) the waters fronting lots 1 to 79 of the Saint-Georges-d'Henryville Parish cadastre; the waters fronting lots 9 to 19 of the Saint-Jean Parish cadastre; and the waters fronting lots 29 to 52 of the Lacolle parish cadastre	(a) May 1 to September 30 (b) May 1 to September 30 (c) May 1 to September 30 (d) May 1 to September 30 (e) May 1 to September 30 (f) May 1 to September 30 (g) April 1 to March 31 (h) April 1 to March 31 (i) April 1 to March 31

22. The portion of item 9 of Schedule XXX to the Regulations in column V is replaced by the following:

Item	Column V Close Time
9.	(a) May 16 to October 31 (b) May 16 to October 31 (c) April 1 to March 31 (d) May 16 to October 31 (e) May 16 to October 31

23. The portion of subitem 10(1) of Schedule XXX to the Regulations in column I is replaced by the following:

Item	Column I Waters
10.	(1) the waters fronting lots 10, 12 et 28 à 36 of Dundee Township cadastre, and the waters surrounding au Mouton Island (radius of 1,6 km) (45°10'N., 74°22'O.)

24. The portion of subitem 10(2) of Schedule XXX to the Regulations in columns I and V is replaced by the following:

Item	Column I Waters	Column V Close Time
10.	(2) the waters fronting Dundee Township and Saint-Anicet and Sainte-Barbe parishes	(a) i. November 1 to May 14 ii. November 1 to May 14 (b) i. October 1 to April 14 ii. October 1 to April 14 iii. October 1 to April 14 iv. April 1 to March 31 v. April 1 to March 31 vi. April 1 to March 31 vii. April 1 to March 31 viii. April 1 to March 31 ix. April 1 to March 31 x. April 1 to March 31 xi. April 1 to March 31 xii. April 1 to March 31

25. The portion of subitem 10(3) of Schedule XXX to the Regulations in column V is replaced by the following:

Item	Column V Close Time
10. (3)	<ul style="list-style-type: none"> (a) June 16 to March 31 (b) June 16 to March 31 (c) June 16 to March 31 (d) June 16 to March 31 (e) June 16 to March 31 (f) June 16 to March 31 (g) June 16 to March 31 (h) June 16 to March 31 (i) June 16 to March 31 (j) June 16 to March 31 (k) June 16 to March 31 (l) June 16 to March 31

26. The portion of subitem 12(1) of Schedule XXX to the Regulations in columns I and V is replaced by the following:

Item	Column I Waters	Column V Close Time
12.	(1) the waters fronting lots 65 to 100 of the Saint-Antoine-de-Lavaltrie Parish cadastre, around Saint-Ours Island, around Bouchard Island downstream of the easternmost lighthouse, around Lavaltrie Island and fronting lots 99 to 170 of the Contrecoeur Parish cadastre	<ul style="list-style-type: none"> (a) i. June 15 to August 31 and December 1 to March 31 ii. June 15 to August 31 and December 1 to March 31 iii. June 15 to August 31 and December 1 to March 31 iv. June 15 to August 31 and December 1 to March 31 v. June 15 to August 31 and December 1 to March 31 vi. June 15 to August 31 and December 1 to March 31 vii. June 15 to August 31 and December 1 to March 31 viii. June 15 to August 31 and December 1 to March 31 ix. June 15 to August 31 and December 1 to March 31 x. June 15 to August 31 and December 1 to March 31 xi. June 15 to August 31 and December 1 to March 31 (b) April 1 to March 31

27. The portion of subitem 12(2) of Schedule XXX to the Regulations in column IV and V is replaced by the following:

Item	Column IV Fishing Quota	Column V Close time
12. (2)	(a) n/a (b) n/a (c) 23 934 Lake sturgeon for the waters set out in subitems 12(2), (4.1), (4.2), (5.1) and 15(1)	(a) November 1 to June 14 at 12h (b) November 1 to June 14 at 12h (c) November 1 to June 14 at 12h

28. The portion of subitem 12(3) of Schedule XXX to the Regulations in columns I and V is replaced by the following:

Item	Column I Waters	Column V Close time
12. (3)	(3) that part fronting between the western limit of Saint-Antoine-de-Lavaltrie and the eastern limit of Lanoraie and fronting the lots 99 to 170 of the Contrecoeur Parish cadastre	(a) June 14 to April 30 (b) July 16 to June 13

29. (1) The portion of paragraphs 12(4) (b) and (c) of Schedule XXX to the Regulations in column V is replaced by the following:

Item	Column V Close Time
12. (4)	(b) i. December 1 to April 9 ii. December 1 to April 9 iii. December 1 to April 9 iv. December 1 to the Thursday before the last Friday of May v. December 1 to April 9 vi. December 1 to April 9 vii. December 1 to April 9 viii. December 1 to the Thursday before the last Friday of May ix. December 1 to April 9 xiii. December 1 to April 9 xiv. December 1 to April 9 xv. December 1 to April 9 xvi. December 1 to April 9 xvii. December 1 to April 9 xviii. December 1 to April 9 xix. December 1 to April 9 x. December 1 to April 9

Item	Column V Close Time
(c) i.	December 1 to April 10 at 6h
ii.	December 1 to April 10 at 6h
iii.	December 1 to April 10 at 6h
iv.	December 1 to the Thursday before the second Friday in May
v.	December 1 to April 10 at 6h
vi.	December 1 to April 10 at 6h
vii.	December 1 to April 10 at 6h
viii.	December 1 to the Thursday before the second Friday in May
ix.	December 1 to April 10 at 6h
x.	repealed
xi.	repealed
xii.	repealed
xiii.	December 1 to April 10 at 6h
xiv.	December 1 to April 10 at 6h
xv.	December 1 to April 10 at 6h
xvi.	December 1 to April 10 at 6h
xvii.	December 1 to April 10 at 6h
xviii.	December 1 to April 10 at 6h
xix.	December 1 to April 10 at 6h
xx.	December 1 to April 10 at 6h
xxi.	December 1 to April 10 at 6h

(2) The portion of paragraph 12(4)(e) of Schedule XXX to the Regulations in column V is replaced by the following:

Item	Column V Close Time
12. (4)	(e) July 1 to April 30

(3) The portion of paragraph 12(4)(g) of Schedule XXX to the Regulations in column III and V is replaced by the following:

Item	Column III Species	Column V Close Time
12. (4)	(g) Minnow	(g) April 1 to March 31

30. (1) The portion of subparagraph 12(4.1) (a)(iv) of Schedule XXX to the Regulations in column IV is replaced by the following:

Item	Column IV Fishing Quota
12. (4.1)	iv. 23 934 Lake sturgeon for the waters set out in subitems 12(2), (4.1), (4.2), (5.1) and 15(1)

(2) The portion of paragraph 12(4.1) (b) and (c) of Schedule XXX to the Regulations in column V is replaced by the following:

Item	Column V Close Time
12. (4.1)	(b) June 14 to April 30 (c) July 16 to June 13

31. The portion of subitem 12(4.2) of Schedule XXX to the Regulations in column IV and V is replaced by the following:

Item	Column IV Fishing Quota	Column V Close Time
12. (4.2)	(a) n/a	(a) July 1 to August 13 and October 1 to April 30
	(b) n/a	(b) July 1 to August 13 and October 1 to April 30
	(c) n/a	(c) July 1 to August 13 and October 1 to April 30
	(d) 23 934 Lake sturgeon for the waters set out in subitems 12(2), (4.1), (4.2), (5.1) and 15(1)	(d) July 1 to August 13 and October 1 to April 30
	(e) 2 854 atlantic sturgeons for the waters referred to in subitems (4.2) and (5.1)	(e) July 1 to August 13 and October 1 to April 30

32. Item 12 of Schedule XXX to the Regulations is amended by adding the following after subitem (4.2):

Item	Column I Waters	Column II Authorized fishing gear	Column III Species	Column IV Fishing quota	Column V Close time
12.	(4.3) that part between the Lavolette bridge and the Bécancour wharf to the south of the median line of the Saint-Lawrence River	Hoop net Maximum length of leaders: 10 fathoms Maximum length of wings: 4 fathoms Maximum of 15 pieces of gear	Burbot, white sucker, longnose sucker, silver redhorse, greater redhorse and shorthead redhorse	n/a	February 16 to November 30

Item	Column I Waters	Column II Authorized fishing gear	Column III Species	Column IV Fishing quota	Column V Close time
	(4.4) that part between the Lavolette bridge and a point 0,5 km upstream of the mouth of the Batiscan River and between a point 3 km downstream of the mouth of the Batiscan River and a point 0,5 km upstream of the mouth of the Sainte-Anne River, to the north of the median line of the Saint-Lawrence River	Hoop net Maximum length of leaders: 10 fathoms Maximum length of wings: 4 fathoms Maximum of 60 pieces of gear	Barbot, white sucker, longnose sucker, silver redhorse, greater redhorse and shorthead redhorse	n/a	February 16 to December 25

33. Subitem 12(5) of Schedule XXX to the Regulations is replaced by the following:

Item	Column I Waters	Column II Authorized fishing gear	Column III Species	Column IV Fishing Quota	Column V Close Time
12.	(5) that part between the eastern tip or Orléans Island and the Saguenay River on the north shore	(a) Pound net Mesh size: 5,7 cm maximum for leaders Maximum of 70 pieces of gear per 5 447 fathoms for the waters referred to in subitems (5) and (5.1)	(a) i. American eel ii. Rainbow smelt iii. Atlantic sturgeon iv. Lake whitefish v. Atlantic tomcod	(a) i. n/a ii. n/a iii. n/a iv. n/a v. n/a	(a) i. December 1 to March 31 ii. December 1 to March 31 iii. April 1 to March 31 iv. December 1 to March 31 v. December 1 to March 31

Item	Column I Waters	Column II Authorized fishing gear	Column III Species	Column IV Fishing Quota	Column V Close Time
		(b) Hoop net Maximum of 4 hoop nets per 40 fathoms for the waters referred to in subitems (5) and (5.1)	(b) i. American eel ii. Rainbow smelt iii. Atlantic sturgeon iv. Lake whitefish v. Atlantic tomcod	(b) i. n/a ii. n/a iii. n/a iv. n/a v. n/a	(b) i. April 1 to March 31 ii. April 1 to March 31 iii. April 1 to March 31 iv. April 1 to March 31 v. April 1 to March 31
		(c) Seine Maximum of 7 seines per 210 fathoms for the waters referred to in subitems (5) and (5.1)	(c) i. American eel i.1 Chanel catfish ii. Rainbow smelt iii. Carp iv. Lake whitefish v. Atlantic tomcod	(c) i. n/a i.1 n/a ii. 0 kg iii. n/a iv. n/a v. n/a	(c) i. April 1 to March 31 i.1 April 1 to March 31 ii. April 1 to March 31 iii. April 1 to March 31 iv. April 1 to March 31 v. April 1 to March 31
		(d) Revoked			
		(e) Gill net Mesh size between 17,8 and 20,3 cm Maximum length of gill net: 20 fathoms Maximum of 620 fathoms for the waters referred to in subitems (5) and (5.1)	(e) i. Lake sturgeon ii. Atlantic sturgeon	(e) i. 32 Lake sturgeons ii. 428 atlantic sturgeons	(e) i. July 1 to August 13 and October 1 to April 30 ii. July 1 to August 13 and October 1 to April 30
		(f) Gill net Minimum mesh size of 3,2 cm Maximum of 3 gill nets per 85 fathoms for the waters referred to in subitems (5) and (5.1)	(f) Rainbow smelt	(f) n/a	(f) January 1 to August 31

Item	Column I Waters	Column II Authorized fishing gear	Column III Species	Column IV Fishing Quota	Column V Close Time
		(g) Seine Maximum of 9 seines per 280 fathoms for the waters referred to in subitems (5) and (5.1)	(g) Rainbow smelt	(g) n/a	(g) January 1 to August 31
	(5.1) that part between the eastern tip of Orléans Island and the Saint-Roch- des-Aulnaies east limit on the south shore	(a) Pound net Mesh size: 5,7 cm maximum for leaders Maximum of 70 pieces of gear per 5 447 fathoms for the waters referred to in subitems (5) and (5.1)	(a) i. American eel ii. Rainbow smelt iii. Atlantic sturgeon iv. Lake whitefish v. Atlantic tomcod	(a) i. n/a ii. n/a iii. n/a iv. n/a v. n/a	(a) i. December 15 to April 14 ii. December 15 to August 31 iii. April 1 to March 31 iv. December 15 to April 14 v. December 15 to April 14
		(b) Hoop net Maximum of 4 hoop nets per 40 fathoms for the waters referred to in subitems (5) and (5.1)	(b) i. American eel ii. Rainbow smelt iii. Atlantic sturgeon iv. Lake whitefish v. Atlantic tomcod	(b) i. n/a ii. n/a iii. n/a iv. n/a v. n/a	(b) i. December 15 to April 14 ii. December 15 to August 31 iii. April 1 to March 31 iv. December 15 to April 14 v. December 15 to April 14
		(c) Seine Maximum of 7 seines per 210 fathoms for the waters referred to in subitems (5) and (5.1)	(c) i. American eel i.1 Chanel catfish ii. Rainbow smelt iii. Carp iv. Lake whitefish v. Atlantic tomcod	(c) i. n/a i.1 n/a ii. 0 kg iii. n/a iv. n/a v. n/a	(c) i. December 31 from 23h to 24h i.1 December 31 from 23h to 24h ii. April 1 to March 31 iii. December 31 from 23h to 24h iv. December 31 from 23h to 24h v. December 31 from 23h to 24h

Item	Column I Waters	Column II Authorized fishing gear	Column III Species	Column IV Fishing Quota	Column V Close Time
		(d) Revoked			
		(e) Gill net Mesh size between 17,8 and 20,3 cm Maximum length of gill net: 20 fathoms Maximum of 620 fathoms for the waters referred to in subitems (5) and (5.1)	(e) i. Lake sturgeon	(e) i. 23 934 Lake sturgeon for the waters set out in subitems 12(2), (4.1), (4.2), (5.1) and 15(1)	(e) i. July 1 to August 13 and October 1 to April 30
			ii. Atlantic sturgeon	ii. 2 854 atlantic sturgeons for the waters referred to in subitems (4.2) and (5.1)	ii. July 1 to August 13 and October 1 to April 30
		(f) Gill net Minimum mesh size of 3,2 cm Maximum de 3 gill nets per 85 fathoms for the waters referred to in subitems (5) and (5.1)	(f) Rainbow smelt	(f) n/a	(f) April 1 to March 31
		(g) Seine Maximum of 9 seines per 280 fathoms for the waters referred to in subitems (5) and (5.1)	(g) Rainbow smelt	(g) n/a	(g) April 1 to March 31

34. (1) The portion of subitem 12(6) of Schedule XXX to the Regulations in column I is replaced by the following:

Item	Column I Waters
12.	(6) that part located between the western limit of Sainte-Anne-de-la-Pocatière and the Rivière-du-Loup dock on the south shore, with the exception of coastal waters to a distance of 5 km fronting Ouelle River and the shoreline from Saint-Jean River to Iroquois Point

(2) The portion of paragraph 12(6) (a) of Schedule XXX to the Regulations in column V is replaced by the following:

Item	Column V Close Time
12. (6)	(a) i. December 1 to July 31 ii. December 1 to July 31 iii. December 1 to July 31 iv. December 1 to July 31

(3) The portion of paragraph 12(6) (c) of Schedule XXX to the Regulations in column V is replaced by the following:

Item	Column V Close Time
12. (6)	(c) i. December 1 to July 31 ii. December 1 to July 31 iii. December 1 to July 31 iv. December 1 to July 31

(4) The portion of paragraph 12(6)(e) of Schedule XXX to the Regulations in column V is replaced by the following:

Item	Column V Close Time
12. (6)	(e) April 1 to March 31

(5) The portion of paragraph 12(6)(f) of Schedule XXX to the Regulations in column V is replaced by the following:

Item	Column V Close Time
12. (6)	(f) April 1 to March 31

(6) The portion of paragraph 12(6) (g) of Schedule XXX to the Regulations in columns IV and V is replaced by the following:

Item	Column IV Fishing Quota	Column V Close Time
12.(6)	(g) 1 465 Atlantic sturgeon	(g) August 16 to May 14

35. The portion of subitem 12(6.1) of Schedule XXX to the Regulations in column I is replaced by the following:

Item	Column I Waters
12.	(6.1) that part located within lines joining points 47°23'49"N., 70°02'40"W. (Saint-Jean River), 47°24'02"N., 70°06'34"W., 47°28'16"N., 70°05'58"W., 47°27'55"N., 70°02'04"W. (Iroquois Point), and then along the souther shoreline to a point at 47°23'49"N., 70°02'40"W.

36. (1) The portion of subitem 12(7) of Schedule XXX to the Regulations in column I is replaced by the following:

Item	Column I Waters
12.	(7) that part between the Rivière-du-Loup dock and L'Isle-Verte on the south shore

(2) The portion of paragraph 12(7) (a) of Schedule XXX to the Regulations in column V is replaced by the following:

Item	Column V Close Time
12. (7)	(a) April 1 to March 31

(3) The portion of paragraph 12(7) (b) of Schedule XXX to the Regulations in columns IV and V is replaced by the following:

Item	Column IV Fishing Quota	Column V Close Time
12. (7)	(b) 20 Atlantic sturgeon	(b) August 16 to May 14

37. The portion of subitem 12(8) of Schedule XXX to the Regulations in column I is replaced by the following:

Item	Column I Waters
12.	(8) that part between the Rivière-du-Loup dock and Saint-Fabien on the south shore

38. (1) Subitem 12(9) of Schedule XXX to the Regulations in column I is amended by replacing the first paragraph of the subitem by the following:

Item	Column I Waters
12.	(9) that part between the Rivière-du-Loup dock and Ruisseau-à-Rebours on the south shore, with the exception of:

(2) The portion of subitem 12(9) of Schedule XXX to the Regulations in column V is replaced by the following:

Item	Column V Close Time
12. (9)	(a) i. December 1 to July 31 ii. December 1 to July 31 iii. November 1 to August 31 iv. December 1 to July 31 (b) November 1 to August 31

39. The portion of subitem 12(10) of Schedule XXX to the Regulations in column V is replaced by the following:

Item	Column V Close Time
12. (10)	(a) April 1 to March 31 (b) April 1 to March 31 (c) April 1 to March 31

40. The portion of subitem 12(11) of Schedule XXX to the Regulations in column V is replaced by the following:

Item	Column V Close Time
12. (11)	(a) April 1 to March 31 (b) April 1 to March 31 (c) April 1 to March 31

41. The portion of paragraph 12(12) (b) of Schedule XXX to the Regulations in column V is replaced by the following:

Item	Column V Close Time
12. (12)	(b) April 1 to March 31

42. The portion of paragraph 12(13) (b) of Schedule XXX to the Regulations in column V is replaced by the following:

Item	Column V Close Time
12. (13)	(b) April 1 to March 31

43. The portion of paragraph 12(14) (b) of Schedule XXX to the Regulations in column V is replaced by the following:

Item	Column V Close Time
12. (14)	(b) April 1 to March 31

44. The portion of subitem 12(15) of Schedule XXX to the Regulations in column V is replaced by the following:

Item	Column V Close Time
12. (15)	(a) April 1 to March 31 (b) April 1 to March 31 (c) April 1 to March 31

45. The portion of paragraph 12(16) (b) of Schedule XXX to the Regulations in column V is replaced by the following:

Item	Column V Close Time
12. (16)	(b) April 1 to March 31

46. The portion of paragraph 12(17) (b) of Schedule XXX to the Regulations in column V is replaced by the following:

Item	Column V Close Time
12. (17)	(b) April 1 to March 31

47. The portion of paragraph 12(18) (b) of Schedule XXX to the Regulations in column V is replaced by the following:

Item	Column V Close Time
12. (18)	(b) April 1 to March 31

48. The portion of subitem 12(19) of Schedule XXX to the Regulations in column V is replaced by the following:

Item	Column V Close Time
12. (19)	(a) April 1 to March 31 (b) April 1 to March 31 (c) April 1 to March 31

49. The portion of subitem 13(1) of Schedule XXX to the Regulations in column V is replaced by the following:

Item	Column V Close Time
13. (1)	(a) January 1 to August 31 (b) January 1 to August 31

50. (1) The portion of subitem 13(2) of Schedule XXX to the Regulations in column V is replaced by the following:

Item	Column V Close Time
13. (2)	(a) June 16 to July 31 and September 16 to May 14 (b) January 1 to August 31

51. The portion of subitem 13(3) of Schedule XXX to the Regulations in columns II to V is replaced by the following:

Item	Column II Authorized Fishing Gear	Column III Species	Column IV Fishing Quota	Column V Close Time
13. (3)	Gill net Minimum mesh size of 3.2 cm Maximum length of 242 fathoms	Smelt	n/a	January 1 to August 31

52. Item 13 of Schedule XXX to the Regulations is amended by adding the following after subitem (3):

Item	Column I Waters	Column II Authorized fishing gear	Column III Species	Column IV Fishing Quota	Column V Close Time
13.	(3.1) that part located between Kegaska and the west point of Ouapitagone Strait (50°11'40"N., 60°09'W.) on the north shore	Gill net Mesh size between 5,1 and 7.6 cm Maximum length of 1 120 fathoms	Anadromous brook trout	n/a	June 16 to July 31 and September 16 to May 14
	(3.2) that part located between the west point of Ouapitagone Strait (50°11'40"N., 60°09'W.) and a point east of Portage Harbour (50°46'08"N., 59°01'26"W.) on the north shore	Gill net Mesh size between 5,1 and 7.6 cm Maximum length of 1 520 fathoms	Anadromous brook trout	n/a	June 16 to July 31 and September 16 to May 14
	(3.3) that part located between a point east of Portage Harbour (50°46'08"N., 59°01'26"W.) and the west point of Napetipi Bay (51°16'36"N., 58°10'10"W.) on the north shore	Gill net Mesh size between 5,1 and 7.6 cm Maximum length of 4 192 fathoms	Anadromous brook trout	n/a	June 16 to July 31 and September 16 to May 14

Item	Column I Waters	Column II Authorized fishing gear	Column III Species	Column IV Fishing Quota	Column V Close Time
	(3.4) that part located between the west point of Napetipi Bay (51°16'36"N., 58°10'10"W.) and a point in the Job's Room Harbour (51°25'25"N., 57°07'55"W.) on the north shore	Gill net Mesh size between 5,1 and 7.6 cm Maximum length of 2 571 fathoms	Anadromous brook trout	n/a	June 16 to July 31 and September 16 to May 14

53. (1) The portion of subitem 14(1) of Schedule XXX to the Regulations in column I is replaced by the following:

Item	Column I Waters
14.	(1) on either side of the Seaway Chanel to a minimum depth of 3 m and on the southwest side of Dorval Island (45°24'N., 73°48'W.)

(2) The portion of paragraph 14(1) (a) of Schedule XXX to the Regulations in columns IV and V is replaced by the following:

Item	Column IV Fishing Quota	Column V Close Time
14. (1)	(a) i. n/a ii. n/a iii. 5 447 Lake sturgeon	(a) i. November 1 to June 14 at 12h ii. November 1 to June 14 at 12h iii. November 1 to June 14 at 12h

(3) The portion of paragraph 14(1) (b) of Schedule XXX to the Regulations in column V is replaced by the following:

Item	Column V Close Time
14. (1)	(b) i. April 1 to March 31 ii. June 15 to August 31 and December 1 to March 31 iii. June 15 to August 31 and December 1 to March 31

Item	Column V Close Time
	iv. June 15 to August 31 and December 1 to March 31
	v. June 15 to August 31 and December 1 to March 31
	vi. June 15 to August 31 and December 1 to March 31
	vii. June 15 to August 31 and December 1 to March 31
	viii. June 15 to August 31 and December 1 to March 31
	ix. April 1 to March 31
	x. April 1 to March 31
	xi. April 1 to March 31

54. (1) The portion of paragraph 14(2) (a) of Schedule XXX to the Regulations in column V is replaced by the following:

Item	Column V Close Time
14. (2)	(a) i. April 1 to March 31
	ii. June 15 to August 31 and December 1 to March 31
	iii. June 15 to August 31 and December 1 to March 31
	iv. June 15 to August 31 and December 1 to March 31
	v. June 15 to August 31 and December 1 to March 31
	vi. June 15 to August 31 and December 1 to March 31
	vii. June 15 to August 31 and December 1 to March 31
	viii. June 15 to August 31 and December 1 to March 31
	ix. April 1 to March 31
	x. April 1 to March 31
	xi. April 1 to March 31

(2) The portion of paragraph 14(2) (c) of Schedule XXX to the Regulations in column V is replaced by the following:

Item	Column V Close Time
14. (2)	(c) i. June 15 to August 31 and December 1 to March 31
	ii. June 15 to August 31 and December 1 to March 31
	iii. June 15 to August 31 and December 1 to March 31

Item	Column V Close Time
	iv. June 15 to August 31 and December 1 to March 31
	v. June 15 to August 31 and December 1 to March 31
	vi. June 15 to August 31 and December 1 to March 31
	vii. June 15 to August 31 and December 1 to March 31
	viii. June 15 to August 31 and December 1 to March 31
	ix. June 15 to August 31 and December 1 to March 31
	x. June 15 to August 31 and December 1 to March 31
	xi. June 15 to August 31 and December 1 to March 31

55. The portion of subitem 14(3) of Schedule XXX to the Regulations in column V is replaced by the following:

Item	Column V Close Time
14. (3)	June 16 to May 14

56. (1) The portion of paragraph 15(1) (a) of Schedule XXX to the Regulations in columns I, IV and V is replaced by the following:

Item	Column I Waters	Column IV Fishing Quota	Column V Close Time
15.	Lake Saint-Pierre (1) the waters of Saint-Lawrence River, Lake Saint-Pierre, Lake Saint-Pierre Archipelago and Saint-François Bay situated between a line starting at the point of junction of road 158 with the north shore of Saint-Lawrence River, from there to the south following the said road to Alençon-Sorel ferry boat wharf and from there a straight line ending at Sorel-Alençon ferry boat wharf on the south shore of Saint-Lawrence River and the Laviolette bridge, with the exception of the waters of de Grâce Island Bays and Corbeaux Island	(a) i. n/a ii. n/a iii. 23 934 Lake sturgeon for the waters set out in subitems 12(2), (4.1), (4.2), (5.1) and 15(1) iv. 0 Atlantic sturgeon	(a) i. November 1 to June 14 at 12h ii. November 1 to June 14 at 12h iii. November 1 to June 14 at 12h iv. April 1 to March 31

(2) The portion of paragraph 15(1) (b) of Schedule XXX to the Regulations in column III and V is replaced by the following:

Item	Column III Species	Column V Close Time
15. (1)	(b) Minnow	(b) December 1 to March 31

(3) The portion of paragraphs 15(1) (d) to (f) of Schedule XXX to the Regulations in column V is replaced by the following:

Item	Column V Close Time
15. (1)	(d) April 1 to March 31 (e) June 14 to April 30 (f) July 16 to June 13

57. The portion of subitems 15(2) to (4) of Schedule XXX to the Regulations in column I and V is replaced by the following:

Item	Column I Waters	Column V Close Time
15.	(2) the waters of Saint-Lawrence River, Lake Saint-Pierre and Saint-François Bay situated between a line starting at the north-east tip of aux Grues Island on the north shore of Lake Saint-Pierre Bay passing through the north-east tips of Girodeau Islands, de la Traverse Island, aux Sables Island and Plate Island, des Îlets Point and ending at the mouth of Yamaska River on the south shore of Lake Saint-Pierre and the Laviolette bridge	a) December 1 to April 10 at 6h b) December 1 to April 10 at 6h c) December 1 to April 10 at 6h d) December 1 to April 10 at 6h e) December 1 to April 10 at 6h f) December 1 to April 10 at 6h g) December 1 to April 10 at 6h h) December 1 to April 10 at 6h i) December 1 to April 10 at 6h j) December 1 to April 10 at 6h k) December 1 to April 10 at 6h l) December 1 to April 10 at 6h m) December 1 to April 10 at 6h n) December 1 to April 10 at 6h
	(3) the waters of Saint-Lawrence River and Lake Saint-Pierre archipelago situated between a line starting at the point of junction of road 158 with the north shore of Saint-Lawrence River, from there to the south following the said road to Alençon-Sorel ferry boat wharf and from there a straight line ending at Sorel-Alençon ferry boat wharf on the south shore of Saint-Lawrence River and a line	a) June 15 to August 31 and December 1 to April 10 at 6h b) June 15 to August 31 and December 1 to April 10 at 6h c) June 15 to August 31 and December 1 to April 10 at 6h d) June 15 to August 31 and December 1 to April 10 at 6h e) June 15 to August 31 and December 1 to April 10 at 6h f) June 15 to August 31 and December 1 to April 10 at 6h

Item	Column I Waters	Column V Close Time
	starting at the north-east tip of aux Grues Island on the north shore of Lake Saint-Pierre Bay passing through the north-east tips of Girodeau Islands, de la Traverse Island, aux Sables Island and Plate Island, des Îlets Point and ending at the mouth of Yamaska River on the south shore of Lake Saint-Pierre, with the exception of the waters of de Grâce Island Bays and Corbeaux Island	g) June 15 to August 31 and December 1 to April 10 at 6h h) June 15 to August 31 and December 1 to April 10 at 6h i) June 15 to August 31 and December 1 to April 10 at 6h j) June 15 to August 31 and December 1 to April 10 at 6h k) June 15 to August 31 and December 1 to April 10 at 6h l) June 15 to August 31 and December 1 to April 10 at 6h m) June 15 to August 31 and December 1 to April 10 at 6h n) June 15 to August 31 and December 1 to April 10 at 6h
	(4) the waters of du Moine Channel situated in Lake lac Saint-Pierre archipelago	February 1 to November 30

58. The portion of subitems 15(5) and (6) of Schedule XXX to the Regulations in column I is replaced by the following:

Item	Column I Waters
15.	(5) that part between the Laviolette bridge and a line joining the north end of Moras Island on the south shore and the Pointe du Lac on the north shore (6) the waters of Lake Saint-Pierre situated south of the lake between aux Pois Point and Moras Island bounded to the west by a perpendicular line between aux Pois Point and a line joining Moras Island and Longue Point and bounded on the north by the latter line

59. Item 15 of Schedule XXX to the Regulations is amended by adding the following in columns III to V after paragraph (6) (a):

Item	Column III Species	Column IV Fishing Quota	Column V Close Time
15.(6)	(b) Chanel catfish	(b) n/a	(b) July 1 to April 30

60. The portion of paragraph 16(4) (b) of Schedule XXX to the Regulations in columns IV and V is replaced by the following:

Item	Column IV Fishing Quota	Column V Close Time
16. (4)	(b) 500	(b) October 1 to July 31

61. The portion of paragraph 16(8) (b) of Schedule XXX to the Regulations in column IV is replaced by the following:

Item	Column IV Fishing Quota
16. (8)	(b) 500

62. The portion of paragraph 16(9) (b) of Schedule XXX to the Regulations in column IV is replaced by the following:

Item	Column IV Fishing Quota
16. (9)	(b) 500

63. The portion of item 1 of Schedule XXXI to the Regulations in columns III and IV is replaced by the following:

Item	Column III Fishing Quota	Column IV Close Time
1.	0 salmon	April 1 to March 31

64. The portion of item 2 of Schedule XXXI to the Regulations in columns III and IV is replaced by the following:

Item	Column III Fishing Quota	Column IV Close Time
2.	0 salmon	April 1 to March 31

65. The portion of subitems 4(17) to (31) of Schedule XXXI to the Regulations in columns III and IV is replaced by the following:

Item	Column III Fishing Quota	Column IV Close Time
4. (17)	0 salmon	April 1 to March 31
4. (18)	0 salmon	April 1 to March 31
4. (19)	0 salmon	April 1 to March 31
4. (20)	0 salmon	April 1 to March 31
4. (21)	0 salmon	April 1 to March 31
4. (22)	0 salmon	April 1 to March 31
4. (23)	0 salmon	April 1 to March 31
4. (24)	0 salmon	April 1 to March 31
4. (25)	0 salmon	April 1 to March 31
4. (26)	0 salmon	April 1 to March 31
4. (27)	0 salmon	April 1 to March 31
4. (28)	0 salmon	April 1 to March 31
4. (29)	0 salmon	April 1 to March 31
4. (30)	0 salmon	April 1 to March 31
4. (31)	0 salmon	April 1 to March 31

Draft Regulations

Draft Regulation

An Act respecting health services and social services
(R.S.Q., c. S-4.2)

Users who are major trauma patients — Transmission of information

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation respecting the transmission of information on users who are major trauma patients, the text of which appears below, may be made by the Government upon the expiry of 45 days following this publication.

The purpose of the draft Regulation is to allow the Minister of Health and Social Services to collect data contained in trauma registries kept by institutions operating a hospital and designated by the Minister to operate a trauma centre and to enter that data in a provincial registry for purposes of information, analysis and research.

Study to date of this matter has not revealed any impact on businesses.

Additional information is available by contacting:

Dr. Pierre Fréchette
Direction générale de la planification et de l'évaluation
Ministère de la Santé et des Services sociaux
1075, chemin Sainte-Foy, 6^e étage
Québec (Québec)
G1S 2M1

Telephone: (418) 646-3915
Fax: (418) 643-5468
E-mail: josee.riopel@msss.gouv.qc.ca

Any interested person having comments to make on the matter is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Minister of State for Health and Social Services and Minister of Health and Social Services, 1075, chemin Sainte-Foy, 15^e étage, Québec (Québec) G1S 2M1.

PAULINE MAROIS,
*Minister of State for Health and Social Services
and Minister of Health and Social Services*

Regulation respecting the transmission of information on users who are major trauma patients

An Act respecting health services and social services
(R.S.Q., c. S-4.2, s. 505, par. 26)

1. Institutions operating a hospital of the general and specialized class of hospitals and designated by the Minister under section 112 of the Act respecting health services and social services to operate a trauma centre shall provide the Minister with the following information on users who are major trauma patients:

- (1) trauma registry number;
- (2) user's medical file number;
- (3) receiving institution's code number;
- (4) transferring institution's code number;
- (5) user's health insurance number;
- (6) user's date of birth;
- (7) user's sex;
- (8) user's home postal code;
- (9) municipal code of the accident site;
- (10) paying agency;
- (11) user's occupation;
- (12) date and time of the accident;
- (13) location of the accident;
- (14) transport service or mode of transport to the institution's facility;
- (15) date and time of arrival in the emergency room;
- (16) date and time of admission and admitting physician's specialty;
- (17) date and time of admission to each unit;

- (18) site of the medical and surgical interventions;
- (19) cause of the trauma;
- (20) individual's position in the vehicle;
- (21) safety equipment worn by the user;
- (22) alcohol and drug tests results;
- (23) status upon arrival in the emergency room;
- (24) date, time and results of peritoneal lavage;
- (25) intubation in the emergency room;
- (26) use of pneumatic anti-shock garments in the emergency room;
- (27) chest tube in the emergency room;
- (28) specialties consulted;
- (29) dates and times of requests for consultations and responses;
- (30) pre-hospital interventions (oxygen, splints, pneumatic anti-shock garments, dressings, intravenous lines, immobilizations, mechanical ventilation, medication, release, resuscitation);
- (31) resuscitation attempts;
- (32) date, time and number of intravenous injections;
- (33) date, time and number of blood transfusions;
- (34) date, time and code of medical and surgical interventions;
- (35) date and time of departure from the emergency room;
- (36) status and referral at departure from the emergency room;
- (37) date and time of the start and end of mechanical ventilation;
- (38) date and nature of paramedical assessment;
- (39) date of the start and nature of paramedical treatment;
- (40) date and time of the onset and nature of complications;
- (41) report to the coroner;
- (42) autopsy performed;
- (43) cause of death on the certificate;
- (44) organ donation or transfer for organ donation;
- (45) body region injured;
- (46) type of injury;
- (47) injury code in accordance with the Abbreviated Injury Scale (AIS);
- (48) injury severity in accordance with the Injury Severity Score (ISS);
- (49) level of consciousness;
- (50) vital signs (rate and type of respiration, pulse rate, blood pressure, eye opening, verbal response, motor response, pupil size and reactivity, intracranial temperature and pressure);
- (51) physiological scales (Pre-Hospital Index (PHI), Glasgow Coma Scale (GCS) and Revised Trauma Score (RTS));
- (52) body regions examined by radiology;
- (53) date, time and results of radiology examinations;
- (54) degree of memory function / amnesia;
- (55) Glasgow Outcome Score (GOS);
- (56) body regions examined by CAT scanning;
- (57) dates and times of requests for and receipt of CAT scans;
- (58) results of CAT scanning;
- (59) signs of injury to central nervous system on CAT scan;
- (60) Levin scale;
- (61) degree of functional independence;
- (62) neurological history;
- (63) history of cranial trauma;
- (64) type and date of paralysis prior to accident;

(65) status and referral at departure from admission;

(66) date of discharge from hospital;

(67) code of institution to which user is transferred;

(68) diagnostic codes (in accordance with the International Classification of Diseases adopted by the World Health Organization (ICD)).

2. This Regulation comes into force on the fifteenth day following its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

3565

Index Statutory Instruments

Abbreviations: **A**: Abrogated, **N**: New, **M**: Modified

Regulations — Statutes	Page	Comments
Agreement between the Société du parc industriel et portuaire de Bécancour and Ville de Bécancour — Replacement of Schedule 3 to Order in Council 1888-89 dated December 6, 1989 (An Act respecting the Société du parc industriel et portuaire de Bécancour, R.S.Q., c. S-16.001)	1931	N
Animal Health Protection Act — Sale of livestock by auction (R.S.Q., c. P-42)	1930	N
Appropriation Act No. 2, 2000-2001 (2000, Bill 106)	1897	
Appropriation Act No. 4, 1999-2000 (2000, Bill 104)	1891	
Certified translators, interpreters and terminologists — Committee on training . (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	1938	N
Conservation and development of wildlife, An Act respecting the... — Designation and delimitation of land in the domain of the State — Replacement of Schedule 3 to Order in Council 1888-89 dated December 6, 1989 (R.S.Q., c. C-61.1)	1950	
Designation and delimitation of land in the domain of the State — Replacement of Schedule 3 to Order in Council 1888-89 dated December 6, 1989 (An Act respecting the conservation and development of wildlife, R.S.Q., c. C-61.1)	1950	
Forest Act — Transfer, on an experimental basis, of responsibilities in the field of forest management in the domain of the State to municipalité régionale de comté d'Antoine-Labelle (R.S.Q., c. C-27.1)	1949	N
Health services and social services, An Act respecting... — Transmission of information on users who are major trauma patients (R.S.Q., c. S-4.2)	1983	Draft
Immigration to Québec, An Act respecting... — Selection of foreign nationals . . . (R.S.Q., c. I-0.2)	1940	M
List of Bills sanctioned (30 March 2000)	1889	
Ministère des Ressources naturelles, An Act respecting the... — Program for the delegation of the management of intramunicipal lands in the domain of the State to regional county municipalities in the administrative region of Laurentides (R.S.Q., c. M-25.2)	1943	N
Occupational therapists — Committee on training (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	1934	N
Pension Plan of Peace Officers in Correctional Services, An Act respecting the... — Regulation (R.S.Q., c. R-9.2)	1929	M

Physiotherapists — Committee on training (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	1934	N
Police organization and amending the Police Act and various legislation, An Act respecting... — Coming into force of section 202 of the Act	1927	
Professional Code — Certified translators, interpreters and terminologists — Committee on training (R.S.Q., c. C-26)	1938	N
Professional Code — Occupational therapists — Committee on training	1936	N
Professional Code — Physiotherapists — Committee on training	1934	N
Program for the delegation of the management of intramunicipal lands in the domain of the State to regional county municipalities in the administrative region of Laurentides (An Act respecting the Ministère des Ressources naturelles, R.S.Q., c. M-25.2)	1943	N
Quebec Fishery Regulations, 1990	1953	N
Sale of livestock by auction (Animal Health Protection Act, R.S.Q., c. P-42)	1930	N
Selection of foreign nationals (An Act respecting immigration to Québec, R.S.Q., c. I-0.2)	1940	M
Société de développement de la Zone de commerce international de Montréal à Mirabel, An Act respecting the... — Coming into force of the provisions of the Act (1999, c. 41)	1927	
Société du parc industriel et portuaire de Bécancour, An Act respecting the... — Agreement between the Société du parc industriel et portuaire de Bécancour and Ville de Bécancour — Replacement of Schedule 3 to Order in Council 1888-89 dated December 6, 1989 (R.S.Q., c. S-16.001)	1931	N
Threatened or vulnerable species (An Act respecting threatened or vulnerable species, R.S.Q., c. E-12.01)	1930	N
Threatened or vulnerable species, An Act respecting... — Threatened or vulnerable species (R.S.Q., c. E-12.01)	1930	N
Transfer, on an experimental basis, of responsibilities in the field of forest management in the domain of the State to municipalité régionale de comté d'Antoine-Labelle (Forest Act, R.S.Q., c. C-27.1)	1949	N
Transmission of information on users who are major trauma patients (An Act respecting health services and social services, R.S.Q., c. S-4.2)	1983	Draft